



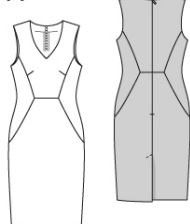
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

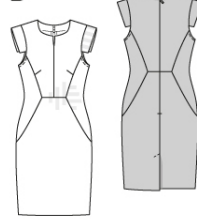
EUR 34-44
US 8-18



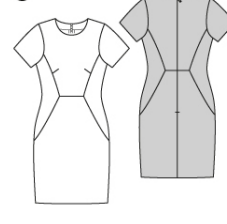
A



B



C



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,70	1,70	1,75	1,75	1,85	1,85	1,50	1,50	1,50	1,50	1,55	1,55
B	m	1,65	1,65	1,80	1,80	2,10	2,10	1,40	1,40	1,45	1,45	1,50	1,50
C	m	1,45	1,45	1,50	1,50	1,80	1,80	1,30	1,30	1,35	1,35	1,40	1,40

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

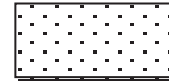
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



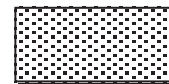
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



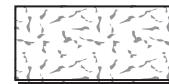
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellánlåg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellánlåg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 40 cm
BC: 90 cm x 25 cm

Nur Stoffe mit Elasthan:
Baumwollstoffe
B: längsgestreift

Use only fabrics with elastane:
Cotton fabrics
B: Lengthwise striped

Que des tissus composés d'élasthanne: cotonnade
B: tissu à rayures verticales

Alleen stoffen met elastaan:
katoenen stoffen
B: met lengtestreep

Solo tessuti con elasthan:
Cotone
B: a righe verticali

Sólo géneros con elastán,
telas de algodón
B: de rayas verticales

Endast tyger med elasthan:
Bomullstyger
B: långrandigt

Kun stoffer med elasthan:
Bomuldsstoffer
B: stribet på langs

Только эластичные ткани:
х/б ткани
B: ткани в продольную полосу

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtås • "usynlig" • Потайная

60 cm

64 cm

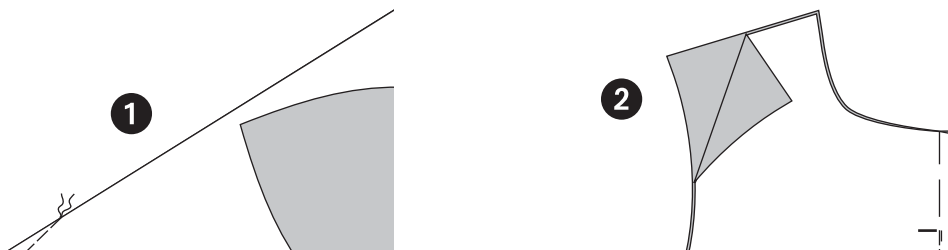
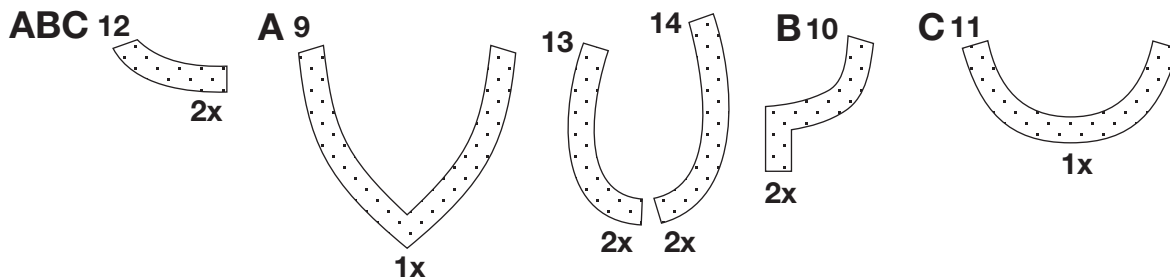
60 cm

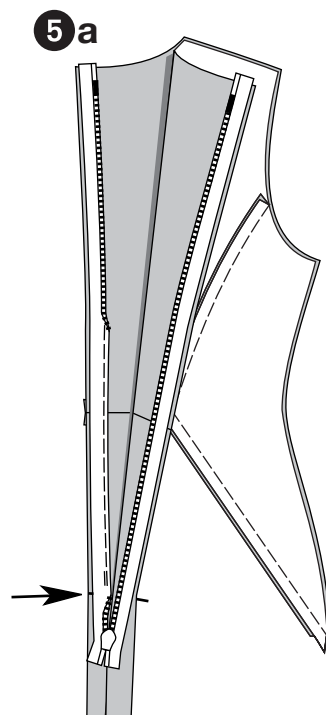
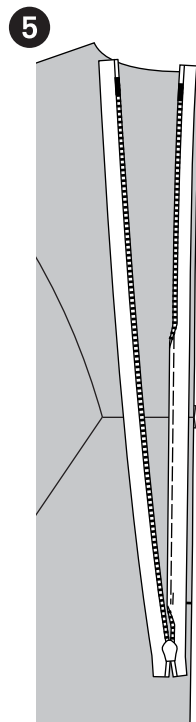
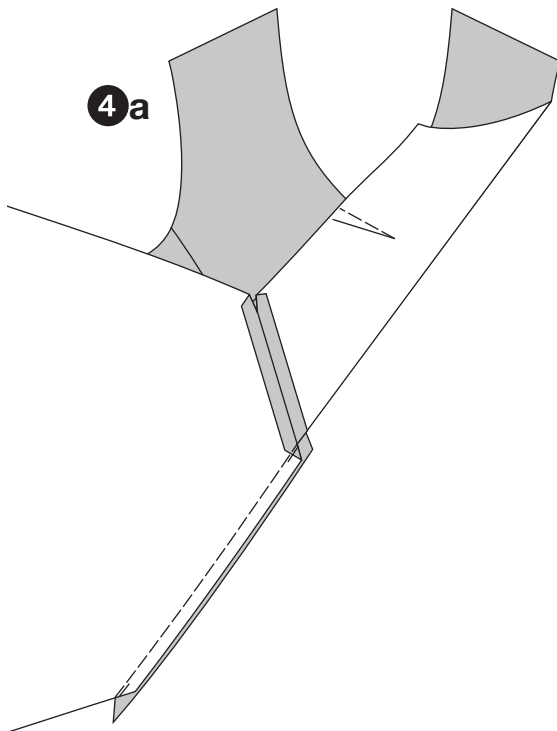
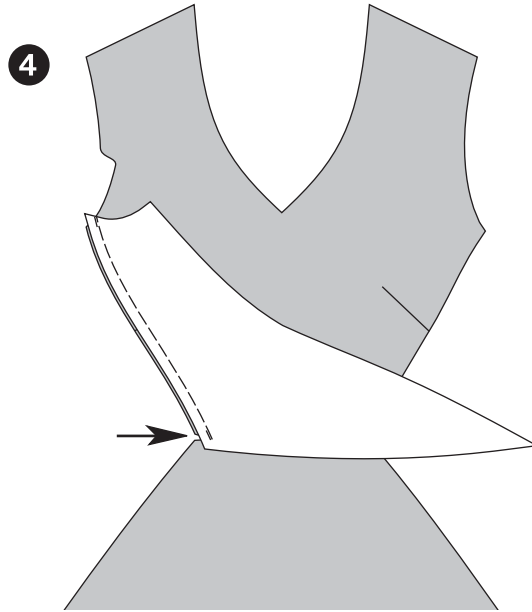
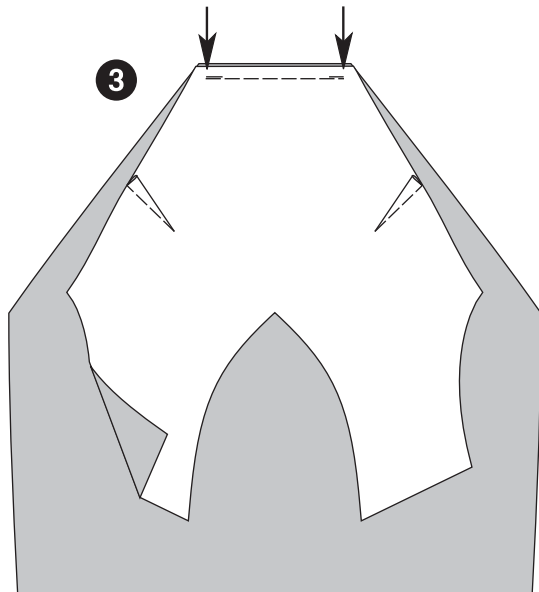
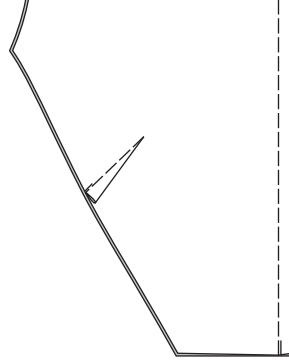
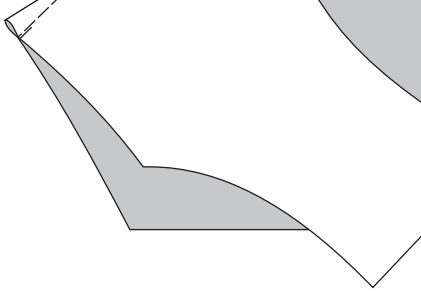
54 cm

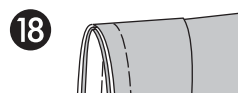
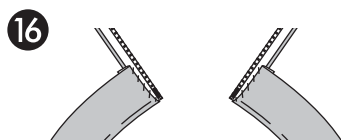
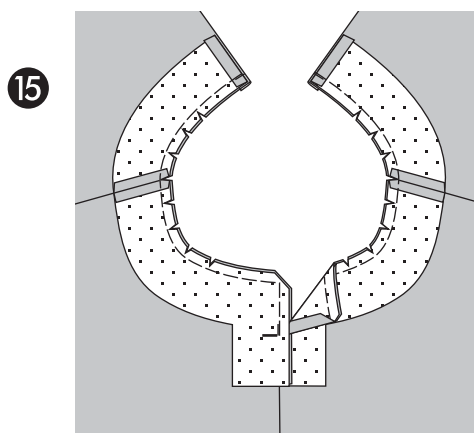
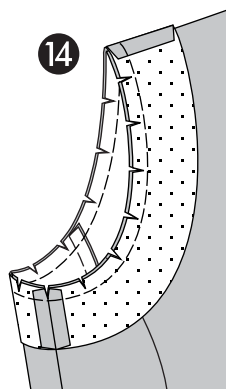
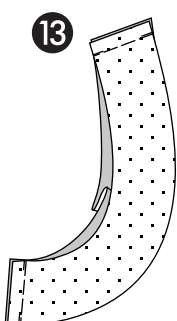
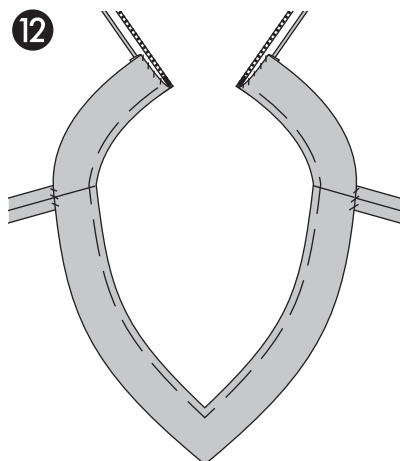
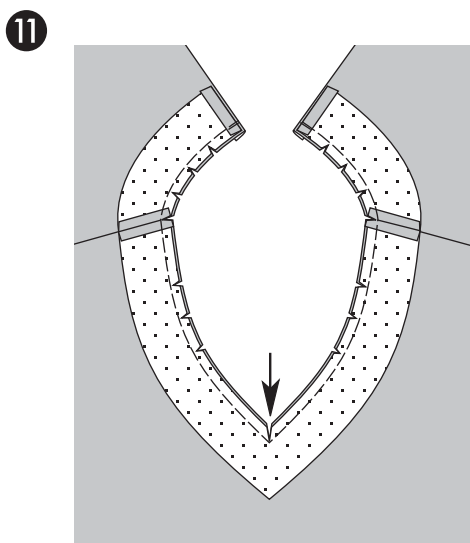
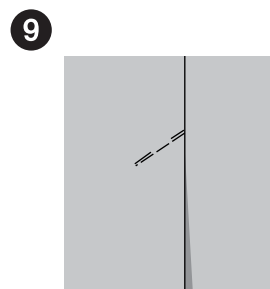
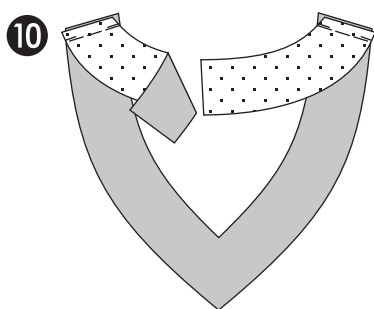
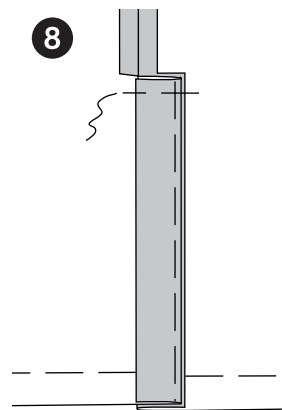
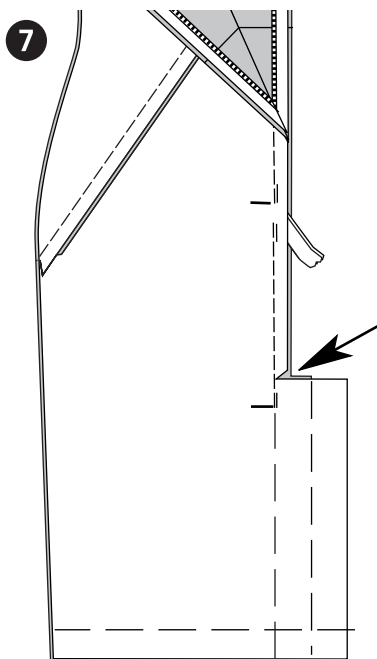
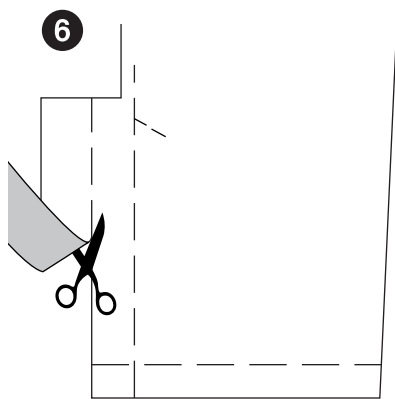
ABC: 86 - 106 cm

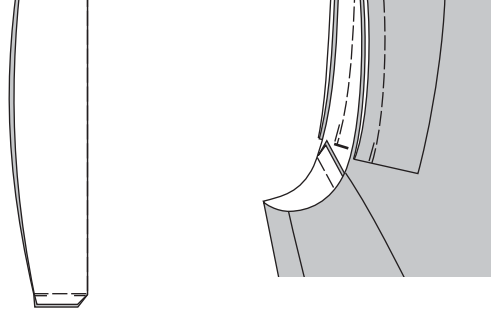
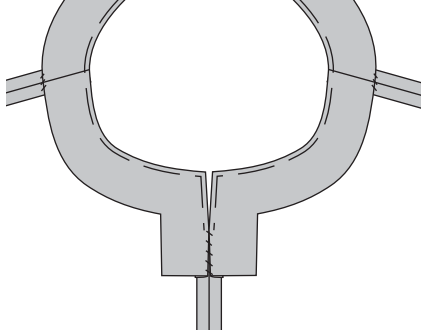
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Einlage • Interfacing • Triplure • Tussenvoering • Rinforzo • Entreteleta • Mellánlåg • Indlæg • Prokladka

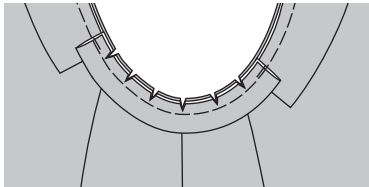




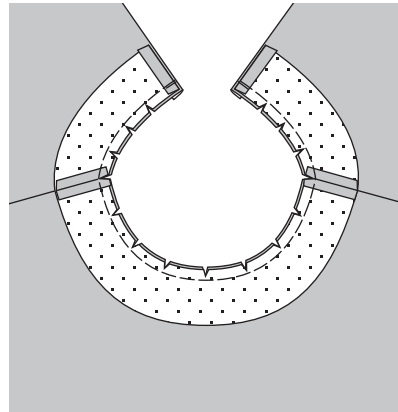




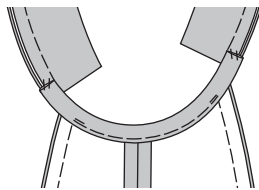
19



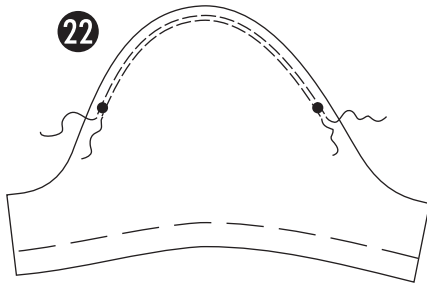
21



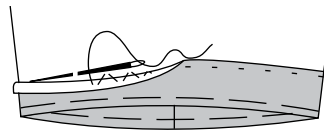
20



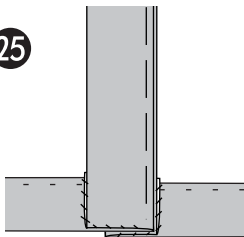
22



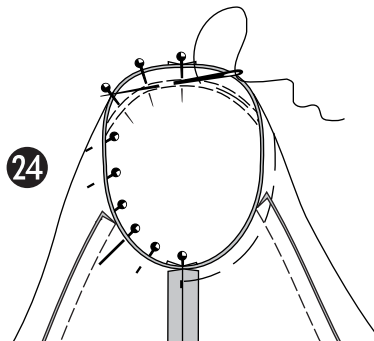
23



25



24



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Mittl. Vorderteil 1x
- B 2 Mittl. Vorderteil 2x
- C 3 Mittl. Vorderteil 1x
- A B C 4 Seittl. Vorderteil 2x
- A B C 5 Mittl. Rückenteil 2x
- A B C 6 Seittl. Rückenteil 2x
- A B C 7 Vord. Rockbahn 1x
- A B C 8 Rückw. Rockbahn 2x
- A 9 Vord. Besatz 1x
- B 10 Vord. Besatz 2x
- C 11 Vord. Besatz 1x
- A B C 12 Rückw. Besatz 2x
- A 13 Vord. Armausschnittbesatz 2x
- A 14 Rückw. Armausschnittbesatz 2x
- B 15 Ärmelblende 2x
- B 16 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
- C 17 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1, 4 bis 9 und 12 bis 14, für das KLEID **B** Teile 2, 4 bis 8, 10, 12, 15 und 16, für das KLEID **C** Teile 3 bis 8, 11, 12 und 17 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Längsgestreifter Stoff

Bei doppelter Stofflage zuschneiden: Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Streifen jeder Farbe liegen exakt aufeinander, die Bruchkante liegt in einer Streifenmitte. Streifen aufeinanderstecken. Teile laut Zuschneideplan auf den Stoff stecken, der Fadenlauf entspricht dem Streifenlauf. Beim Zuschneiden der Vorderteile und der vord. Rockbahn darauf achten, dass die vord. Mitte auf der Hälfte eines Streifens gleicher Farbe liegt. Beim Zuschneiden der Rückenteile und rückw. Rockbahn ebenfalls auf einen passenden Streifenlauf achten. Beim Zuschneiden der seittl. Vorder- und Rückenteile darauf achten, dass das Taillenzeichen jeweils auf den gleichen Streifen trifft.

ABC

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A 1 Center Front 1x
- B 2 Center Front 2x
- C 3 Center Front 1x
- A B C 4 Side Front 2x
- A B C 5 Center Back 2x
- A B C 6 Side Back 2x
- A B C 7 Front Skirt Panel 1x
- A B C 8 Back Skirt Panel 2x
- A 9 Front Facing 1x
- B 10 Front Facing 2x
- C 11 Front Facing 1x
- A B C 12 Back Facing 2x
- A 13 Front Armhole Facing 2x
- A 14 Back Armhole Facing 2x
- B 15 Sleeve Band 2x
- B 16 Bias Strip (Armhole) 2x
- C 17 Ärmel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the DRESS view **A** pieces 1, 4 to 9 and 12 to 14,
for the DRESS view **B** pieces 2, 4 to 8, 10, 12, 15 and 16,
for the DRESS view **C** pieces 3 to 8, 11, 12 and 17.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Lengthwise Striped Fabric

Cut from a double layer of fabric: Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. The stripes of each color lie exactly one on the other, the fold edge lies centered on a stripe. Pin the stripes together. Pin the pieces to the fabric according to the cutting layout, grain arrow corresponds to stripe direction. When cutting out the front pieces and front skirt panel, be sure that the center front lies on half a stripe of the same color. When cutting out the back and back skirt panel, also match stripes. When cutting out the side front and back pieces, match each waist marking with the same stripe.

ABC

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A 1 Milieu devant 1x
- B 2 Milieu devant 2x
- C 3 Milieu devant 1x
- A B C 4 Côté devant 2x
- A B C 5 Milieu dos 2x
- A B C 6 Côté dos 2x
- A B C 7 Devant de jupe 1x
- A B C 8 Dos de jupe 2x
- A 9 Parementure devant 1x
- B 10 Parementure devant 2x
- C 11 Parementure devant 1x
- A B C 12 Parementure dos 2x
- A 13 Parementure d'emmanchure devant 2x
- A 14 Parementure d'emmanchure dos 2x
- B 15 Parement de manche 2x
- B 16 Bias (emmanchure) 2x
- C 17 Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons les pièces 1, 4 à 9 et 12 à 14 pour la ROBE **A**, les pièces 2, 4 à 8, 10, 12, 15 et 16 pour la ROBE **B**, les pièces 3 à 8, 11, 12 et 17 pour la ROBE **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour **rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu à rayures verticales

Pour couper les pièces dans l'épaisseur double, plier le tissu à rayures verticales en deux dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Superposer parfaitement les rayures de chaque couleur et poser la pliure du tissu au milieu d'une rayure. Epingler les rayures, l'une sur l'autre. Epingler les pièces en papier selon le plan de coupe sur le tissu, le droit-fil correspond au sens de la rayure. Pour couper les devants et le devant de jupe, veiller à poser la ligne milieu devant des pièces sur la moitié d'une rayure de même couleur. Pour couper les dos et le dos de jupe, respecter également le sens de la rayure qui correspond au droit-fil. Pour couper les côtés devant et les dos, veiller à poser le repère de taille chaque fois sur la même rayure.

ABC

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum und Ärmelsaum (C), 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 16 (Nahtzugabe ist schon enthalten) und bei **AB** an den Besatzkanten der rückw. Rockbahn.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC
KLEID

Abnäher

1 Brustabnäher der mittl. Vorderteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

B
Vord. Mittelnaht / Schlitz

2 Mittl. Vorderteile rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht heften, vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

ABC
Vord. Taillennaht

3 Mittl. Vorderteil rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die vord. Rockbahn legen (Nahtzahl 1). TIPP: Bei **B** die Streifen mit quer gesteckten Stecknadeln aufeinanderstecken, damit sie sich nicht verschieben. Taillennaht steppen, dabei an den Nahtzugaben enden (Pfeile). Nahtenden sichern.

Rückw. Taillennaht genauso steppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Seitl. Vorderteile

4 Seitl. Vorderteile jeweils rechts auf rechts vom Armausschnitt bis zur Taillennaht auf das Vorderteil legen (Nahtzahl 2), Teilungsnaht bis zur Ecke steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Nahtzugaben in das Vorderteil bügeln. Dann die seitl. Vorderteile von der Ecke bis zur seitl. Kante genauso an die Rockbahn steppen (4a).

Seitl. Rückenteile genauso auf die Rückenteile steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Vorder- bzw Rückenteile bügeln.

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Rückw. Kleidkanten versäubern, bei **AB** auch an den Schlitzbesätzen.

5 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (5a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem (C), ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges except on piece 16 for view **B** (seam allowance is already included) and at facing edges of back skirt panel for views **AB**.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC
DRESS

Darts

1 Stitch bust darts on center front pieces toward points of darts. Knot ends of thread at points of darts. Press darts down.

B
Center Front Seam / Slit

2 Lay center front pieces right sides together. Baste center front seam. Stitch seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Neaten seam allowances and press open. Undo basting at slit.

ABC
Front Waist Seam

3 Lay center front right sides together with front skirt panel, matching centers (seam number 1). TIP: To prevent the stripes from slipping for view **B**, hold them together with pins inserted at a right angle to the seam. Stitch waist seam, not stitching across seam allowances (arrow). Secure ends of stitching.

Stitch **back waist seam** likewise (seam number 3). Neaten seam allowances and press open.

Side Front Pieces

4 Lay side front pieces each right sides together with front from armhole to waist seam (seam number 2). Stitch waist seam to the corner (arrow). Secure ends of stitching. Press seam allowances onto front. Then stitch side front pieces to skirt panel likewise from corner to side edge (4a).

Stitch **side back pieces** to back pieces likewise (seam number 4). Trim seam allowances, neaten together and press onto front and back pieces.

Center Back / Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back dress edges. For views **AB**, also neaten edges of slit facings.

5 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (5a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

ABC

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
3 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche (C), 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf pour **B** autour de la pièce 16 (le surplus est compris) et pour **AB** aux bords de parementure du dos de jupe.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces, sur l'envers du tissu. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC
ROBES

Pinces

1 Piquer les pinces sur les milieux devant en effilant leur pointe. Nouer les fils. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

B
Couture milieu devant / fente

2 Poser les milieux devant, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu devant du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer. Puis défaire le bâti de la fente.

ABC
Couture de taille devant

3 Poser le milieu devant, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant de jupe (chiffre 1). CONSEIL: pour **B** épingler les rayures l'une sur l'autre en plaçant les épingles horizontalement, pour éviter que les rayures se décalent. Piquer la couture de taille, finir aux surplus de couture (flèches). Assurer les extrémités de couture.

Piquer de même la **couture de taille dos** (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus de chaque couture et les écarter au fer.

Côtés devant

4 Poser les côtés devant, endroit contre endroit, chacun de l'emmanchure à la couture de taille, sur le devant (chiffre-repère 2), piquer la couture de découpe jusqu'à l'angle (flèche). Assurer les extrémités de couture. Coucher les surplus de couture sur le devant, repasser. Puis piquer de même les côtés devant, de l'angle au bord latéral, sur le devant de jupe (fig. 4a).

Piquer de même les **côtés dos** sur les dos (chiffre-repère 4). Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les devants ou les dos, repasser.

Couture milieu dos / fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la robe, pour **AB** surfiler aussi les parementures de fente.

5 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 5a). Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer la fermeture à glissière.

DEUTSCH

AB

Rückw. Mittelnaht / Gehschlitz

6 Linke rückw. Rockbahn an der Linie LINKS KANTE zurückschneiden.

7 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften, dabei auch den Gehschlitz zuheften. Mittelnaht vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Die rechte Rockbahn am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

8 Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt die Schlitzkanten in die linke Rockbahn bügeln. Den Besatz der rechten Rockbahn an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten auf der linken Rockbahn festheften.

9 Linke Rockbahn von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.

C

Rückw. Mittelnaht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern (siehe Text und Zeichnung 7). Zugaben auseinanderbügeln.

ABC

Schulter- und Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 5), dabei die rückw. Schulterkante einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 6), die Nähte der Seitenteile und bei **B** die Querstreifen müssen aufeinandertreffen. Nähte steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

Halsausschnitt / Besatz

10 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

11 Besatz rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Zugabe der rückw. Besatzkante einschlagen. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, in der vord. Mitte in die Ecke einschneiden (Pfeil).

12 Den Besatz nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Schulternähte nähen.

Armausschnitte / Besätze

13 Vord. Armausschnittbesätze jeweils rechts auf rechts auf die rückw. Armausschnittbesätze legen, Schulternähte (Nahtzahl 8) und Seitennähte (Nahtzahl 9) steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkanten versäubern.

14 Besätze rechts auf rechts auf die Armausschnitte heften; Schulternähte und Seitennähte treffen jeweils aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Besätze nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Zugaben der Nähte nähen.

B

Halsausschnitt / Besätze / Schlitz

Rückw. Besätze jeweils rechts auf rechts auf die vord. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkanten versäubern (siehe auch Zeichnung 10).

15 Besätze rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Zugabe der rückw. Besatzkante einschlagen. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen, fortlaufend jeweils die vord. Schlitzkanten bis zum Schlitzzeichen bzw. bis zum Nahtende aufeinandersteppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

ENGLISH

AB

Center Back Seam / Vent

6 Trim left back skirt panel on line marked LEFT EDGE.

7 Lay back pieces right sides together. Baste center seam, also basting vent closed. Stitch center seam from lower slit mark as far as possible to upper slit mark. Lay end of zipper aside. Secure ends of stitching. Clip right skirt panel at end of underlap close to line of stitching (arrow).

8 Press seam allowances open to clipping, press onto left skirt panel from clipping. Press facing of right skirt panel to inside on line marked RIGHT FOLD. Baste facing and underlap edges to left skirt panel.

9 Work from right outside to topstitch left skirt panel as marked at an angle, catching underlap and facings. Secure ends of stitching.

C

Center Back Seam

Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edge as far as possible to slit mark, laying end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching (see step 7). Press allowances open.

ABC

Shoulder Seams and Side Seams

Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 5), easing back shoulder edge. Baste side seams (seam number 6), matching seams of side pieces. Crosswise stripes must match for view **B**. Stitch seams. Neaten seam allowances and press open.

A

Neckline / Facing

10 Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 7). Press allowances open. Neaten outer facing edge.

11 Pin facing right sides together with neckline edge, matching shoulder seams. Turn in allowance at back facing edge. Baste and stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves, clip point of neckline in center front (arrow).

12 Turn facing to inside, baste edges and press. Sew facing on at zipper tapes and at shoulder seam allowances by hand.

Armholes / Facings

13 Lay front armhole facings each right sides together with back armhole facings. Stitch shoulder seams (seam number 8) and side seams (seam number 9). Press allowances open. Neaten outer facing edges.

14 Baste facings right sides together with armhole edges, matching shoulder seams and side seams. Stitch. Trim allowances, clip curves.

Baste facings to inside, press. Sew facing on at allowances of seams.

B

Neckline / Facings / Slit

Lay back facings each right sides together with front facings. Stitch shoulder seams (seam number 7). Press allowances open. Neaten outer facing edges (see also illus. 10).

15 Pin facings right sides together with neckline edge, matching shoulder seams. Turn in allowance at back facing edge. Baste and stitch neckline edges together, go on to stitch front slit edges each together to slit mark and seam end. Secure ends of stitching.

Trim seam allowances, clip curves, trim corners diagonally.

FRANÇAIS

AB

Couture milieu dos / fente d'aisance

6 Réduire le dos de jupe gauche à 1,5 cm du tracé portant la mention A GAUCHE BORD.

7 Poser les dos, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu, fermer également la fente d'aisance. Piquer la couture milieu, du repère de fente inférieur, aussi loin que possible, vers le repère de fente supérieur. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture. Entailler le dos de jupe droit à l'extrémité de la sous-patte au ras des points (flèche).

8 Ecarter les surplus de couture au fer jusqu'à l'entaille, à partir de l'entaille coucher les bords de fente sur le dos de jupe gauche, repasser. Plier et bâtir la parementure du dos de jupe droit sur l'envers, suivant la ligne A DROITE PLIURE, repasser. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le dos de jupe gauche.

9 Surpiquer le dos de jupe gauche en biais selon le tracé en procédant par l'endroit, fixer aussi la sous-patte et les parementures de fente. Assurer les extrémités de couture.

C

Couture milieu dos

Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu, du bord inférieur aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture (voir le paragraphe et le croquis 7). Ecarter les surplus au fer.

ABC

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 5), en soutenant les bords d'épaule du dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6), superposer les coutures des côtés et pour **B** les rayures horizontales. Piquer les coutures. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

A

Encolure / parementure

10 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 7). Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

11 Epingler la parementure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure; superposer les coutures d'épaule. Replier le surplus des bords dos de la parementure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis, les entailler sur la ligne milieu devant dans l'angle (flèche).

12 Rabattre la parementure sur l'envers, bâtir les bords, repasser. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et sur les surplus des coutures d'épaule.

Emmanchures / parementures

13 Poser une parementure d'emmanchure devant, endroit contre endroit, sur chaque parementure d'emmanchure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre 8) et les coutures latérales (chiffre 9). Ecarter les surplus au fer. Surfiler les bords extérieurs des parementures.

14 Bâtir les parementures, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les coutures d'épaule et les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les cranter dans les arrondis. Plier et bâtir les parementures sur l'envers, repasser. Coudre les parementures sur les coutures d'épaule et les coutures latérales.

B

Encolure / parementures / fente

Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur les parementures devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre 7). Ecarter les surplus au fer. Surfiler les bords extérieurs des parementures (croquis 10).

15 Epingler les parementures, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure; superposer les coutures d'épaule. Replier le surplus du bord dos sur les parementures. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble, à la suite assembler les bords de fente devant jusqu'au repère de fente ou à l'extrémité de couture. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis, épouser les angles.

16 Besätze nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. In der vord. Mitte die Besatzkanten ab dem Schlitz eingeschlagen von Hand aufeinandernähen. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Schulternähte nähen.

Armausschnitt / Ärmelblende / Schrägstreifen

17 Ärmelblenden an der UMBRUCHLINIE rechts auf rechts falten, Schmalseiten zusteppen. Blenden wenden, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

18 Blenden zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf die Armausschnitte heften (Nahtzahl 10, 11). Der Querstrich der Blende trifft auf die Schulternaht. Ärmelblenden feststeppen. Nahtenden sichern

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➔ Zugabe an Armausschnitten und Blenden auf 1 cm zurückschneiden.

19 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, die Streifenenden auf der Blende. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Zugaben im Bereich der Blende zusammengefasst versäubern und in das Kleid bügeln.

20 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte zwischen den Teilungsnähten 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen. Streifenenden von Hand auf die Zugabe der Blende nähen.

C

Halsausschnitt / Besatz

Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternahten steppen (Nahtzahl 7). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern (siehe auch Zeichnung 10).

21 Besatz rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Schulternahten treffen aufeinander. Zugabe der rückw. Besatzkante einschlagen. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Den Besatz nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Schulternahten nähen (siehe auch Zeichnung 12).

Ärmel

22 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 12) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

23 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

24 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 13 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ABC

Saum / AB Schlitz

Bei **AB** die Schlitzbesätze auflegen. Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 23).

25 Bei **AB** die Schlitzbesätze wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen.

16 Turn facings to inside, baste edges and press. Turn in facing edges in center front from slit and sew together by hand. Sew facing on at zipper tapes and at allowances of shoulder seams.

Armhole / Sleeve Band / Bias Strip

17 Fold each sleeve band on the FOLD LINE with right side facing in and stitch across ends. Trim seam allowances. Turn bands, press. Baste open edges together.

18 Baste sleeve bands to armholes between markings with right side facing (seam numbers 10, 11). Match marking on sleeve band with shoulder seam. Stitch sleeve bands. Secure ends of stitching.

Fold bias strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.
➔ Trim allowance at armhole edges and on sleeve bands to $\frac{3}{8}$ " (1 cm).

19 Baste bias strip right sides together with armhole so that open edges lie on the allowance and strip end on the band. Stitch strip $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

Neaten allowances near band together and press onto dress.

20 Baste bias strip to inside, press. Topstitch armholes between panel seams $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide, catching strip. Sew strip ends to allowance of band by hand.

C

Neckline / Facing

Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 7). Press allowances open. Neaten outer facing edge (see also illus. 10).

21 Pin facing right sides together with neckline, matching shoulder seams. Turn in allowance at back facing edge. Baste and stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves.

Turn facing to inside, baste edges and press. Sew facing on at zipper bands and allowances of shoulder seams by hand (see also illus. 12).

Sleeves

22 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 12), stitch. Neaten seam allowances and press open.

Sleeve Hem

23 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

24 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ Match markings 13 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

ABC

Hem / AB Slit

Unfold slit facings for views **AB**. Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand (see illus. 23).

25 For views **AB**, turn slit facings to inside again and sew on at hem by hand.

16 Rabattre les parementures sur l'envers, bâtir les bords, repasser. Sur la ligne milieu devant, replier les bords de parementure à partir de la fente, les coudre ensemble à la main. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture et les surplus des cout. d'épaule.

Emmanchures / parements de manche / biais

17 Plier les parements de manche sur la LIGNE DE PLIURE, endroit contre endroit, fermer les petits côtés. Réduire les surplus de couture. Retourner les parements sur l'endroit, repasser. Bâtir les bords ouverts l'un sur l'autre.

18 Bâtir les parements, entre les repères transversaux, endroit contre endroit, sur les emmanchures (chiffres-repères 10, 11). Poser le repère transversal du parement sur la couture d'épaule. Piquer les parements de manche. Assurer les extrémités de couture.

Plier les biais en deux dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➔ Réduire le surplus des emmanchures et des parements sur 1 cm.

19 Bâtir un biais, endroit contre endroit, sur chaque emmanchure, poser les bords ouverts du biais sur le bord du surplus, les extrémités du biais sur le parement. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter. Surfiler les surplus ensemble au niveau du parement et les coucher sur la robe, repasser.

20 Plier et bâtir les biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures entre les coutures de découpe, à 0,7 cm du bord, fixer aussi les biais. Coudre les extrémités des biais à la main sur le surplus du parement.

C

Encolure / parementure

Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre 7). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure (voir le croquis 10).

21 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure; superposer les coutures d'épaule. Replier le surplus des bords dos de la parementure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis. Rabattre la parementure sur l'envers, bâtir les bords, repasser. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et sur les surplus des coutures d'épaule (voir le croquis 12).

Manches

22 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre-repère 12) et les piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Ourllet de manche

23 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

24 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➔ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 13 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

ABC

Ourllet / AB fente

Pour **AB**, diéplier les parementures de fente. Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main (voir le croquis 23).

25 Pour **AB**, rabattre les parementures de fente à nouveau sur l'envers et les coudre à la main contre l'ourlet.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	middenvoorpand 1x
B	2	middenvoorpand 2x
C	3	middenvoorpand 1x
A B C	4	zijvoorpand 2x
A B C	5	middenachterpand 2x
A B C	6	zijachterpand 2x
A B C	7	voorpand rok 1x
A B C	8	achterpand rok 2x
A	9	beleg voor 1x
B	10	beleg voor 2x
C	11	beleg voor 1x
A B C	12	beleg achter 2x
A	13	beleg voorste armsgat 2x
A	14	beleg achterste armsgat 2x
B	15	mouwbies 2x
B	16	schuine strook (armsgat) 2x
C	17	mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1, 4 tot 9 en 12 tot 14,
voor JURK **B** de delen 2, 4 tot 8, 10, 12, 15 en 16,
voor JURK **C** de delen 3 tot 8, 11, 12 en 17.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Stof met lengtestreep
Van dubbele stoffaag knippen: de stof in de lengte dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De strepen van elke kleur liggen exact op elkaar, de gevouwen rand ligt in het midden van een streep. Strepen op elkaar spelden. De delen volgens het knipvoorbeeld op de stof vastspelden, de draadrichting komt overeen met de strepen. Bij het knippen van de voorpanden en het voorpand van de rok erop letten, dat middenvoor op een deel van een streep in dezelfde kleur ligt. Bij het knippen van de achterpanden en het achterpand van de rok tevens op het streeppatroon letten. Bij het knippen van de zijvoor- en zijachterpanden erop letten, dat het tekeningje voor de taille op dezelfde streep ligt.

ABC

Bij enkele stoffaag de patroondelen op de goede kant van de stof

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti centrale 1x
B	2	davanti centrale 2x
C	3	davanti centrale 1x
A B C	4	davanti laterale 2x
A B C	5	dietro centrale 2x
A B C	6	dietro laterale 2x
A B C	7	telo gonna davanti 1x
A B C	8	telo gonna dietro 2x
A	9	ripiego davanti 1x
B	10	ripiego davanti 2x
C	11	ripiego davanti 1x
A B C	12	ripiego dietro 2x
A	13	ripiego scalfio davanti 2x
A	14	ripiego scalfio dietro 2x
B	15	bordino manica 2x
B	16	striscia in isbioco scalfio 2x
C	17	manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1, 4 - 9, 12, 13 e 14;
per l'ABITO **B** le parti 2, 4 - 8, 10, 12, 15 e 16;
per l'ABITO **C** le parti 3 - 8, 11, 12 e 17
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuto a righe verticali
Tagliate nello strato doppio: piegate la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le righe di ogni colore corrispondono esattamente, il bordo ripiegato corrisponde con il centro di una riga. Appuntate insieme le strisce. Appuntate sulla stoffa le parti del cartamodello come illustrato nello schema per il taglio; il drittofilo corrisponde alla direzione delle righe. Prima di tagliare i davanti ed il telo gonna davanti fare attenzione che il centro davanti combaci con la metà di una riga dello stesso colore. Prima di tagliare i dietro badare che il telo gonna dietro combaci anche con la riga appropriata. Prima di tagliare i davanti laterali ed i dietro badare che il contrassegno in vita corrisponda con la stessa riga.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero central 1 vez
B	2	delantero central 2 veces
C	3	delantero central 1 vez
A B C	4	delantero lateral 2 veces
A B C	5	espalda central 2 veces
A B C	6	espalda lateral 2 veces
A B C	7	pala delantera 1 vez
A B C	8	pala posterior 2 veces
A	9	vista delantera 1 vez
B	10	vista delantera 2 veces
C	11	vista delantera 1 vez
A B C	12	vista posterior 2 veces
A	13	vista delantera de la sisa 2 veces
A	14	vista posterior de la sisa 2 veces
B	15	ribete manga 2 veces
B	16	tira al bies (sisa) 2 veces
C	17	manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1, 4 a 9 y 12 a 14,
para el VESTIDO **B** las piezas 2, 4 a 8, 10, 12, 15 y 16
para el VESTIDO **C** las piezas 3 a 8, 11, 12 y 17
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B

Tela de rayas verticales
Cortar con la tela doblada: doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Las rayas de cada color quedan superpuestas, el canto de dobléz queda en un medio. Prender las rayas superpuestas. Prender las piezas según el plano de corte en la tela, la dirección del hilo se corresponde con la dirección de la raya. Al cortar los delanteros y la pala delantera observar que el medio delantero quede sobre la mitad de una raya del mismo color. Al cortar las piezas de la espalda y la pala posterior tener en cuenta también la dirección de las rayas. Al cortar las piezas laterales del delantero y la espalda observar que la marca de la cintura coincida sobre la misma raya.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho.

vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom en mouwzoom (C), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **B** bij deel 16 (al incl. naad) en bij **AB** bij de rand van het beleg bij het achterpand van de rok.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

**ABC
JURK**

Figuurnaden

1 Coupenaden bij de middenvoorpanden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.

B

Middenvoornaad / split

2 De middenvoorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad rijgen, vanaf het splittekeningje tot onder rijgen en stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

ABC

Deelnaad voor

3 Het middenvoorpand met het midden op het midden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) (goede kanten op elkaar). TIP: bij **B** de strepen met dwars ingestoken spelden op elkaar spelden, zodat de strepen niet verschuiven. De taillenaad stikken, daarbij bij de naadlijn eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.

De deelnaad achter op dezelfde manier stikken (naadcijfer 3). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zijvoorpanden

4 De zijvoorpanden vanaf het armsgat tot de taillenaad op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), de deelnaad tot de hoek stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken. De naad naar het voorpand toe strijken. Dan de zijvoorpanden vanaf de hoek tot de zijrand op dezelfde manier bij de rok vaststikken (4a).

Zijachterpanden op dezelfde manier aan de achterpanden vaststikken (naadcijfer 4). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de voorresp. achterpanden toe strijken.

Middenachter / naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen, bij **AB** ook het splitbeleg.

5 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (5a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekeningje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.

del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (C); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 16 di **B** (il margine è già compreso) e ai bordi del ripiego al telo gonna dietro di **AB**.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

**ABC
ABITI**

Pinces

1 Cucire a punta le pince del seno sui davanti centrali. Annodare i fili e tirare le pince verso il basso.

B

Cucitura centrale davanti / Apertura

2 Disporre i davanti centrali diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale davanti e chiuderla dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

ABC

Cucitura in vita davanti

3 Disporre il davanti centrale sul telo gonna davanti diritto su diritto e centro su centro (NC 1). UN SUGGERIMENTO: per il modello **B** fissare insieme le righe con degli spilli appuntati di traverso, per evitare che queste si spostino durante il cucito. Chiudere la cucitura in vita, non cucire oltre i margini (freccie). Fermare la cucitura a dietropunto.

Chiudere allo stesso modo la **cucitura in vita dietro** (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Davanti laterali

4 Disporre i davanti laterali sul davanti diritto su diritto, dallo scalfo fino alla cucitura in vita (NC 2), chiudere la cucitura in vita fino all'angolo (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini verso il davanti. Cucire allo stesso modo i davanti laterali sul telo gonna dall'angolo fino al bordo laterale (4a).

Cucire allo stesso modo i **dietro laterali** sui dietro (NC 4).

Rifilare i margini, rifinirti insieme e stirarli verso i davanti o i dietro.

Centro dietro / Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro dell'abito, per **AB** anche i ripieghi all'apertura.

5 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo y dobladillo manga (C), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en la pieza 16 (el margen ya está incluido) y para **AB** en los cantos vista de la pala posterior.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

**ABC
VESTIDO**

Pinzas

1 Coser en punta las pinzas del pecho de los delanteros centrales. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

B

Costura delantera central / abertura

2 Encarar los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar la costura delantera central, coser desde la marca hasta bajo. Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y planchar los abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura.

ABC

Costura delantera central

3 Poner el delantero central en la pala delantera (número 1) derecho contra derecho y medio sobre medio.

CONSEJO: en **B** prender superpuestas las tiras con alfileres prendidos al través para que no se muevan. Coser la costura de la cintura, terminando en los márgenes (flechas). Asegurar los extremos.

Coser igual la **costura posterior de la cintura** (número 3). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Piezas laterales del delantero

4 Poner las piezas laterales en el delantero (número 2) derecho contra derecho desde la sisa hasta la costura de la cintura, coser la costura divisoria hasta la esquina (flecha). Rematar los extremos. Planchar los márgenes en el delantero. Luego coser igual las piezas laterales del delantero en la pala desde la esquina hasta el canto lateral (4a).

Coser igual las **piezas posteriores de la espalda** en las piezas de la espalda (número 4).

Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las piezas del delantero y/o la espalda.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del vestido, para **AB** también en las vistas de abertura.

5 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dienteitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dienteitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (5a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dienteitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

NEDERLANDS

AB

Middenachternaad / loopsplit

6 Linkerachterpand van de rok bij de aangegeven lijn **LINKS** KANTE (= linkerrand) bijknippen.

7 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen, ook het loopsplit dichtrijgen. De middenachternaad vanaf het onderste splittekentje zo ver mogelijk tot het bovenste splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Het **rechter** pand aan de onderkant van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

8 De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de splitranden naar het linkerrokbaan toe strijken. Het beleg van het rechterpand (rok) bij de lijn **RECHTS** UMBRUCH (rechts vouwlijn) omstrijken. De randen van het beleg en de onderslag op het linkerpand vastrijgen.

9 Linkerpand van de rok aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken.

C

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken (zie tekening 7). Naad openstrijken.

ABC

Schouderaden en zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen, de schouderaden rijgen (naadcijfer 5), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. De zijnaden rijgen (naadcijfer 6), de naden en zijpanden en bij **B** de streepjes moeten op elkaar liggen. Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

A

Halsrand / beleg

10 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 7). Naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

11 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. De achterrand van het beleg inslaan. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen, middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

12 Het beleg naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schouderaden vastnaaien.

Armsgaten / beleg

13 De belegdelen (voor en achter) voor de armsgaten op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden (naadcijfer 8) en de zijnaden (naadcijfer 9) stikken. Naad openstrijken. De buitenranden van het beleg zigzaggen.

14 Beleg op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schouderaden en zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. Het beleg bij de naad vastnaaien.

B

Halsrand / beleg / split

Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 7). Naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen (zie ook tekening 10).

15 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. De achterrand van het beleg inslaan. De halsranden op elkaar rijgen en stikken, tevens de splitranden tot het splittekentje resp. tot het einde van de naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen, op de hoeken schuin inknippen.

ITALIANO

AB

Cucitura centrale dietro / Spacco per agevolare il passo

6 Ritagliare il telo gonna dietro **sinistro** lungo la linea BORDO SINISTRO.

7 Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale, anche lo spacco. Impunturare la cucitura dal contrassegno inferiore andando avanti il più possibile fino al contrassegno superiore dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il telo gonna **destro** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

8 Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare i bordi dello spacco verso il telo sinistro. Stirare verso l'interno il ripiego al telo gonna destro lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Imbastire sul telo sinistro i bordi del ripiego e del sormonto inferiore.

9 Impunturare di traverso dal diritto il telo gonna **sinistro** come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare le cuciture a dietropunto.

C

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso verso l'alto andando avanti il più possibile fino al contrassegno. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto, vedi anche il punto 7. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

ABC

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 5) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 6), le cuciture sulle parti laterali e le righe dell'abito **B** devono combaciare. Impunturare le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Scollo / Ripiego

10 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 7). Stirare i margini aprendoli con il ferro. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

11 Appuntare il ripiego sul bordo dello scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Ripiegare all'interno il margine al bordo dietro del ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini, inciderti sugli arrotondamenti, nel centro davanti inciderti sull'angolo (freccia).

12 Piegare il ripiego verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo e cucire i margini sulle cuciture delle spalle.

Scalfi / Ripieghi

13 Disporre i ripieghi degli scalfi davanti sui ripieghi degli scalfi dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 8) e le cuciture laterali (NC 9). Stirare i margini aprendoli con il ferro. Rifinire i bordi esterni dei ripieghi.

14 Imbastire i ripieghi sugli scalfi diritto su diritto; le cuciture delle spalle e le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderti sugli arrotondamenti. Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirarli. Cucire il ripiego sui margini delle cuciture.

B

Scollo / Ripieghi / Apertura davanti

Disporre i ripieghi dietro sui ripieghi davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 7). Stirare i margini aprendoli con il ferro. Rifinire i bordi esterni del ripiego, vedi anche la figura 10.

15 Appuntare i ripieghi sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Ripiegare all'interno il margine al bordo dietro del ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli; di seguito cucire insieme i bordi davanti dell'apertura fino al contrassegno o fino all'estremità della cucitura. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderti sugli arrotondamenti.

ESPAÑOL

AB

Costura posterior central / abertura

6 Recortar la pala posterior **izquierda** en la línea CANTO A LA IZQUIERDA.

7 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central, hacerlo también en la abertura. Coser la costura central desde la marca inferior todo lo que se pueda hasta la marca superior. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Piquetear la pala **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

8 Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete, a partir del mismo planchar los cantos en la pala izquierda. Planchar entornada la vista de la pala derecha en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos de la vista y cantos de la tapeta inferior en la pala izquierda.

9 Pespuntear en sesgo la pala **izquierda** por fuera como está dibujado, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos.

C

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos (véase texto y dibujo 7). Planchar los márgenes abiertos.

ABC

Costuras hombros y costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 5), frunciendo el canto posterior del hombro. Hilvanar las costuras laterales (número 6), las costuras de las piezas laterales y en **B** las tiras horizontales tienen que coincidir superpuestas. Cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Escote / vista

10 Poner las vistas posteriores en la vista delantera derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 7). Abrir los márgenes con la plancha. Sobre hilar el canto externo de la vista.

11 Prender la vista en el canto del escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Remeter el margen del canto posterior de la vista. Hilvanar montados los cantos del escote y coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes en las curvas y piquetear en el medio delantero en la esquina (flecha).

12 Girar la vista hacia dentro, hilvanar los cantos y planchar. Coser la vista a mano en las cintas de la cremallera y coser los márgenes de las costuras hombros.

Sisas / vistas

13 Poner las vistas delanteras sobre las vistas posteriores de las sisas derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 8) y las costuras laterales (número 9). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar los cantos externos de la vista.

14 Hilvanar las vistas en las sisas derecho contra derecho, las costuras hombro y las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes en las curvas. Volver las vistas hacia dentro e hilvanarlas entornadas, planchar. Coser la vista en los márgenes de las costuras.

B

Escote / vistas / abertura

Colocar las vistas posteriores en las vistas delanteras derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 7). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar los cantos externos de la vista (véase también dibujo 10).

15 Prender las vistas en el canto del escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Remeter el margen del canto posterior de la vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote, seguidamente coser montados los cantos delanteros de abertura hasta la marca y/o hasta el extremo de costura. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas.

16 Het beleg naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. Mid-denvoor de randen van het beleg vanaf het split inslaan en met de hand vastnaaien. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schouderaden vastnaaien.

Armsgaten / mouwbies / schuine stroken

17 De mouwbiezen bij de VOUWLJN omvouden (goede kant bin-nen), de korte randen dichtstikken. De naden bijknippen. De biezen keren, strijken. De open rand dichtrijgen.

18 De biezen tussen de streepjes op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10, 11). Het streepje van de bias ligt bij de schoudernaad. De mouwbiezen vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➡ De naad van de armsgaten en de biezen tot 1 cm bijknippen.

19 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad, de uiteinden liggen op de biezen. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, in-knippen. De naad bij de bias samengenomen zigzaggen en naar de jurk toe strijken.

20 De schuine strook naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De armsgaten tussen de deelnaden 0,7 cm breed doorstikken, daar-bij de strook mee vaststikken. De uiteinden van de strook met de hand bij de bias vastnaaien.

C

Halsrand / beleg

Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 7). Naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen (zie ook tekening 10).

21 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op el-kaar), de schouderaden liggen op elkaar. De achterrand van het beleg inslaan. De halsrand rijgen en stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Het beleg naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. Het be-leg met de hand bij de ritsbanden en de schouderaden vastnaai-en (zie ook tekening 12).

Mouwen

22 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 12) en stikken. Naad apart zigzag-gen en openstrijken.

Mouwzoom

23 De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

24 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 13 van de mouw en het voorpand moeten op el-kaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooi-tjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ABC

Zoom / AB split

Bij **AB** het splitbeleg open neerleggen. De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 23).

25 Bij **AB** het splitbeleg weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien.

16 Piegare i ripieghi verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Nel centro davanti ripiegare all'interno i bordi del ripiego partendo dall'apertura e cucirli insieme a mano. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo e sui margini alle cuciture delle spalle.

Scalfi / Bordini alle maniche / Strisce in isbieco

17 Piegare i bordini manica diritto su diritto lungo la LINEA DI RI-PIEGATURA, chiudere i lati stretti. Rifilare i margini. Rivoltare i bordini e stirarli. Imbastire insieme i bordi aperti.

18 Imbastire i bordini, diritto su diritto, fra i trattini sugli scalfi (NC 10, 11). Il trattino sui bordini combacia con la cucitura delle spalle. Cucire i bordini. Fermare le cuciture a dietropunto.

Piegare a metà per lungo la striscia in isbieco, il rovescio è all'interno. Stirare.
➡ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi e dei bordini all'altezza di 1 cm.

19 Imbastire le striscie in isbieco sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine, le estremità delle strisce in isbieco sui bordini. Cucire le strisce a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli. Rifinire insieme i margini nel tratto dei bordini e stirarli verso l'abito.

20 Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Impunturare gli scalfi fra le cuciture divisorie alla distanza di 0,7 cm dai bordi, cucendo così le strisce in isbieco. Cucire a mano le estremità del-le strisce sul margine dei bordini.

C

Scollo / Ripiego

Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiu-dere le cuciture delle spalle (NC 7). Stirare i margini aprendoli con il ferro. Rifinire il bordo esterno del ripieghi, vedi anche la figura 10.

21 Appuntare il ripiego sul bordo dello scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Ripiegare all'interno il margine al bordo dietro del ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Piegare il ripiego verso l'interno. imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo e sui margini alle cuc-iture delle spalle, vedi anche la figura 12.

Maniche

22 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 12) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

23 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cuc-itura.

24 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 13 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture latera-li. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non for-mare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le ma-niche.

ABC

Orlo / AB con spacco

Per **AB** aprire i ripieghi allo spacco. Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a ma-no a punti morbidi, vedi la figura 23.

25 Per **AB** piegare di nuovo verso l'interno i ripieghi allo spacco e cucirli a mano sull'orlo.

16 Girar las vistas hacia dentro, hilvanar los cantos y planchar. En el medio delantero coser montados a mano los cantos de la vis-ta a partir de la abertura remetiendo. Coser la vista a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de las costuras hombro.

Sisa / ribete manga / tira al bias

17 Doblar los ribetes manga en la LÍNEA DE DOBLEZ derecho contra derecho, coser los lados estrechos. Recortar los márgenes. Girar los ribetes y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

18 Hilvanar los ribetes entre las marcas horizontales sobre las sis-as (números 10, 11) derecho contra derecho. La marca del ribete coincide en la costura hombro. Pespuntar los ribetes . Asegurar los extremos de costura.

Doblar la tira al bias por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➡ Recortar el margen en las sisas y los ribetes a 1 cm.

19 Hilvanar la tira al bias en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen, los extremos de la tira en el ribete. Pespuntar la tira 1 cm de ancho. Recortar los már-genes, dar unos cortes. Sobre hilar juntos los márgenes en la zo-na del ribete y planchar en el vestido.

20 Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntar las sisas entre las costuras divisorias 0,7 cm de an-cho, pillando la tira. Coser los extremos de la tira a mano en el margen del ribete.

C

Escote / vista

Poner las vistas posteriores en la vista delantera derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 7). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo de la vista (véase también dibujo 10).

21 Prender la vista en el canto del escote encarando los de-rechos, las costuras hombros coinciden superpuestas. Remeter el margen del canto posterior de la vista. Hilvanar y coser monta-dos los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Girar la vista hacia dentro, hilvanar los cantos y planchar. Coser la vista a mano en las cintas de la cremallera y en los már-genes de las costuras hombro (véase también el dibujo 12).

Manga

22 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de despuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 12) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

23 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

24 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al mon-tarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 13 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las co-sturas laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

ABC

Dobladillo / AB abertura

En **AB** poner las vistas. Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano (véase dibujo 23).

25 En **AB** volver a girar hacia dentro las vistas y coserlas a mano en el dobladillo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	1	Mittframstycke 1x
B	2	Mittframstycke 2x
C	3	Mittframstycke 1x
A B C	4	Sidframstycke 2x
A B C	5	Mittbakstycke 2x
A B C	6	Sidbakstycke 2x
A B C	7	Främre kjolvåd 1x
A B C	8	Bakre kjolvåd 2x
A	9	Främre infodring 1x
B	10	Främre infodring 2x
C	11	Främre infodring 1x
A B C	12	Bakre infodring 2x
A	13	Främre ärmringningsinfodring 2x
A	14	Bakre ärmringningsinfodring 2x
B	15	Ärmslä 2x
B	16	Snedremsa (ärmringning) 2x
C	17	Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1, 4 till 9 och 12 till 14, för KLÄNNINGEN **B** delarna 2, 4 till 8, 10, 12, 15 och 16, för KLÄNNINGEN **C** delarna 3 till 8, 11, 12 och 17.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Långrandigt tyg

Klipp till vid dubbelt tyglager: Vik tyget dubbelt på längden, rätsidan ligger inåt. Ränderna i samma färg ligger exakt på varandra, vikkanten ligger i mitten på en rand. Nåla ihop ränderna. Nåla fast delarna på tyget enl tillklipningsplanen, tråddriktningen motsvarar rändernas riktning. Se till att den främre mitten ligger på hälften av en rand i samma färg, när du klipper till framstycket och den främre kjolvåden. Beakta även rändernas förlopp när du klipper till bakstyckena och den bakre kjolvåden. Se till att midjemärkningen möter samma rand när du klipper till sidfram- och sidbakstyckena.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid

DANSK

MÖNSTERDELE:

A	1	Midt. forstykke 1x
B	2	Midt. forstykke 2x
C	3	Midt. forstykke 1x
A B C	4	Sideforstykke 2x
A B C	5	Midt. rygdæl 2x
A B C	6	Siderygdæl 2x
A B C	7	Forr. nederdelbane 1x
A B C	8	Bag. nederdelbane 2x
A	9	Forr. belægning 1x
B	10	Forr. belægning 2x
C	11	Forr. belægning 1x
A B C	12	Bag. belægning 2x
A	13	Forr. ærmegabsbelægning 2x
A	14	Bag. ærmegabsbelægning 2x
B	15	Ærmebesætning 2x
B	16	Skråbånd (ærmegab) 2x
C	17	Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1, 4 til 9 og 12 til 14, til KJOLEN **B** klippes delene 2, 4 til 8, 10, 12, 15 og 16, til KJOLEN **C** klippes delene 3 til 8, 11, 12 og 17 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MÖNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klipps dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B

Stof med striber på langs

Klipning i dobbelt stoflag: Fold stoffet til det halve, med retsiden indad. Striberne i samme farve ligger præcist ovenpå hinanden, stoffolden ligger i midten af en stribe. Hæft striberne på hinanden. Hæft delene på stoffet, som vist i klippeplanen; tråddriktningen skal følge striberetningen. Ved klipningen af forstykkerne og den forr. nederdelbane skal du tage højde for, at at den forr. midte ligger på halvdelen af en stribe i samme farve. Ved klipningen af rygdelen og bag. nederdelbane skal du ligeledes tage højde for et passende stribeførløb. Ved klipningen af sideforstykker og side-rygdele skal tage højde for, at taljeteegnene hver især mødes med den samme stribe.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dob-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	1	Средняя часть переда 1x
B	2	Средняя часть переда 2x
C	3	Средняя часть переда 1x
A B C	4	Боковая часть переда 2x
A B C	5	Средняя часть спинки 2x
A B C	6	Боковая часть спинки 2x
A B C	7	Переднее полотнище 1x
A B C	8	Заднее полотнище 2x
A	9	Обтачка горловины переда 1x
B	10	Обтачка горловины переда 2x
C	11	Обтачка горловины переда 1x
A B C	12	Обтачка горловины спинки 2x
A	13	Обтачка проймы переда 2x
A	14	Обтачка проймы спинки 2x
B	15	Рукав-планка 2x
B	16	Косая бейка (пройма) 2x
C	17	Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1, 4–9 и 12–14, для ПЛАТЬЯ **B** детали 2, 4–8, 10, 12, 15 и 16, для ПЛАТЬЯ **C** детали 3–8, 11, 12 и 17 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Ткань в продольную полосу

Для раскроя сложить ткань вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, точно совместив полосы одного и того же цвета. Сгиб ткани проходит точно по линии середины полосы. Ткань сколоть вдоль полос. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вычерченная на выкройке стрелка направления долевой нити проходит вдоль полосы ткани. На частях переда и на переднем полотнище линия середины переда должна проходить по линии середины полосы одного и того же цвета. На частях спинки и на задних полотнищах следует также обратить внимание на совпадение полос одинаковых цветов. На боковых частях переда и спинки метки талии должны совпасть с полосами одного и того же цвета.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь. В

dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvinkningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fäll och ärmfåll (C), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** på del 16 (sömsmån är redan inberäknad) och för **AB** i infodringskanterna till den bakre kjolvåden.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

ABC
KLÄNNING

Inprovnin gar

1 Sy bystinprovnin garna i mittframstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovnin garna nedåt.

B
Främre mittsöm / sprund

2 Lagg mittframstyckena räta mot räta, träckla den främre mittsömmen, sy från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygnen i sprundet.

ABC
Främre midjesöm

3 Lagg mittframstycket räta mot räta och mitt mot mitt på den främre kjolvåden (sömnummer 1). TIPS: Nåla för **B** ihop ränderna i tvärriktningen så att de inte förskjuts. Sy midjesömmen, sluta vid sömsmånerna (pilar). Fäst sömändarna.

Sy den **bakre midjesömmen** på samma sätt (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidframstyckena

4 Lagg sidframstyckena vardera räta mot räta från ärmringningen till midjesömmen på framstycket (sömnummer 2), sy delningssömmen till hörnet (pil). Fäst sömändarna. Pressa in sömsmånerna i framstycket. Sy sedan fast sidframstyckena från hörnet till sidkanten vid kjolvåden på samma sätt (4a).

Sy fast **sidbakstyckena** vid bakstyckena på samma sätt (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i fram- resp bakstyckena.

Mitt bak / blyxtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblyxtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blyxtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter, för **AB** även vid sprundinfodrignarna.

5 Öppna blyxtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blyxtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blyxtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (5a). Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blyxtlåset.

belt stoflag ligger retsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över stofffolden, i enkelt stoflag.

SÖM OG SØMMERUM skal lægges til:
3 cm søm og ærmesøm (C), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **B** på del 16 (sømmerum er allerede inkluderet) og ved **AB** på den bag, nederdels belægningsskanter.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

ABC
KJOLE

Indsnit

1 Sy brystindsnittene i de midt. forstykker, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

B
Forr. midtersøm / slids

2 Læg de midt. forstykker ret mod ret, i midtersømmen, sy den fra slidstegnet og ned. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen.

ABC
Forr. taljesøm

3 Læg det midt. forstykke ret mod ret og midte mod midte på den forr. nederdelbane (sømtal 1). TIP: Ved **B** kan du hæfte striberne på hinanden med knappenåle på tværs, så striberne ikke forskubber sig. Sy taljesømmen hen til sømrummene i siderne (pile). Hæft enderne.

Sy den **bag. taljesøm** på samme måde (sømtal 3). Sik-sak de enkelte sømmerum og pres dem fra hinanden.

Sideforstykker

4 Læg, i begge sider, sideforstykket ret mod ret på forstykket fra ærmegabet ned til taljesømmen (sømtal 2). Sy delsømmen ned til hjørnet (pil). Hæft enderne. Pres sømrummene ind i forstykket. Sy herefter sideforstykkerne fast fra hjørnet til sidekanten på den forr. nederdelbane (4a).

Sy, på samme måde, **siderygdelene** på rygdelene (sømtal 4). Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykke- hhv. rygdele.

Bag, midte / lynlås („usynlig“)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.

Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en special trykfod til isyningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter, på **AB** også slidsbelægningerne.

5 Åbn lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven og ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (5a). Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см – на подгибку низа полотнищ и рукавов (C), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 16 у **В** (припуски на швы уже учтены) и у **AB** по срезам обтачек шлицы и припуска под шлицу на задних полотнищах.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить детали по рисунку и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. На прокладку перевести контуры деталей.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

ABC
ПЛАТЬЕ

Вытачки

1 Вытачки на груди стачать на средней части переда/средних частях переда к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

В
Средний шов переда / шлицы

2 Средние части переда сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы по всей длине и стачать их от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

ABC
Шов талии на перед е

3 Среднюю часть переда сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, совместив линии середины (контрольная метка 1). СОВЕТ: у **В** сколоть полосу портновскими булавками, вкалывая их перпендикулярно полосам ткани, не смещая при этом полосы. Выполнить шов талии, начав и закончив строчку у линий рельефных швов (стрелки). Сделать закрепки.

Швы талии на деталях спинки выполнить так же (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

Боковые части переда

4 Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами от среза проймы до шва талии (контрольная метка 2) и выполнить рельефные швы до уголка (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва заутюжить на среднюю часть переда. Затем боковые части переда притачать к переднему полотнищу от уголка до бокового среза (4а).

Боковые части спинки притачать к деталям спинки и задним полотнищам так же (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед/спинку и переднее полотнище/заднее полотнище.

Линия середины спинки / потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины!
Обметать средние срезы деталей спинки, задних полотнищ и у **AB** цельнокроеных обтачек шлицы и припуска под шлицу.

5 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики лежат точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой вплотную к зубчикам. Так же притачать вторую тесьму застежки-молнии вдоль второго края разреза (5а).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от линии горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку, прижимающую их. Застежку-молнию закрыть.

SVENSKA

AB

Bakre mittsöm / gångsprund

6 Klipp ner **vänster** bakre kjolvåd vid linjen VÄNSTER KANT.

7 Läg bakstyckena räta mot räta, träckla mittsömmen, träckla även ihop gångsprundet. Sy mittsömmen från den nedre sprundmarkeringen så långt som möjligt till den övre sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömändarna. Jacka den **högra** kjolvåden vid underläggsändan till sylinjen (pil).

8 Pressa isär sömsmånerna till uppklippet, pressa från uppklippet in sprundkanterna i vänster kjolvåd. Pressa in infodringen på höger kjolvåd vid linjen HÖGER VIKNING. Träckla fast infodrings- och underläggskanterna på den vänstra kjolvåden.

9 Kantsticka den **vänstra** kjolvåden från utsidan snett enligt markeringen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst söm-ändarna.

C

Bakre mittsöm

Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömändarna (se text och teckning 7). Pressa isär sömsmånerna.

ABC

Axel- och sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 5), håll samtidigt in den bakre axelkanten. Träckla sidsömmarna (sömnummer 6), sidstyckenas sömmar och tvärstreken för **B** måste möta varandra. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Halsringning / infodring

10 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 7). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

11 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningskanten; axelsömmarna möter varandra. Vik in sömsmånerna i den bakre infodringskanten. Träckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka in rundningarna, jacka in i hörnet i mitt fram (pil).

12 Vänd in infodringen, träckla kanterna, pressa. Sy fast infodringen för hand på blyxtlåsbanden och axelsömmarnas sömsmånerna.

Ärmringningar / infodringar

13 Lägg de främre ärmringningsinfodringarna vardera räta mot räta på de bakre ärmringningsinfodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 8) och sidsömmarna (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kanter.

14 Träckla fast infodringarna räta mot räta på ärmringningarna; axelsömmarna och sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka in rundningarna. Sy fast infodringen på sömsmånerna i infodringarna, pressa. Sy fast infodringen på sömsmånerna i sömsmånerna.

B

Halsringning / infodringar / sprund

Lägg de bakre infodringarna vardera räta mot räta på de främre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 7). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kanter (se även teckning 10).

15 Nåla fast infodringarna räta mot räta på halsringningskanten; axelsömmarna möter varandra. Vik in sömsmånerna på den bakre infodringskanten. Träckla och sy ihop halsringningskanterna, sy fortsättningsvis ihop de främre sprundkanterna till sprundmarkeringen resp till sömänderna. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka in rundningarna, klipp av hörnen snett.

DANSK

AB

Bag. midtersøm / gå-slids

6 Klip kanten på den bag. **venstre** nederdelbane af ved linjen VENSTRE KANT.

7 Læg rygdelen ret mod ret, ri midtersømmen og ri gå-slidsen ti. Sy midtersømmen fra det nederste slidstegn op til så tæt som muligt på det øverste slidstegn. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Klip ind til sylinjen for enden af underfaldet i den **højre** nederdelbane (pil).

8 Pres sømrummene fra hinanden ned til indklipningen, pres slidskanterne ind i den venstre nederdelbane fra indklipningen og ned. Pres den højre nederdelbanes belægning mod vrangen ved linjen HØJRE FOLD. Ri belægnings- og underfaldskanterne fast på den venstre nederdelbane.

9 Sy på skrå på retsiden af den **venstre** nederdelbane, som indtegnet, sy hermed underfaldet og belægningerne fast. Hæft enderne.

C

Bag. midtersøm

Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne (se tekst og tegning 7). Pres sømrummene fra hinanden.

ABC

Skulder- og sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 5) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Ri sidesømmene (sømtal 6); sidedelenes sømme skal mødes og på **B** skal tværstriberne mødes. Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

A

Halsudskæring / belægning

10 Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 7). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningsens udvendige kant.

11 Hæft belægningen ret mod ret på udskæringskanten; skuldersømmene mødes. Buk sømrummet ind på belægningsens bag. kanter. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne, klip ind i dem ved hjørnet ved den forr. midte (pil).

12 Vend belægningen mod vrangen. Ri kanterne, pres. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbandene og på sømrummene fra skuldersømmene.

Ærmegab / belægninger

13 Læg de forr. ærmegabsbelægninger ret mod ret på de bag. ærmegabsbelægninger, sy skuldersømmene (sømtal 8) og sidesømmene (sømtal 9). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningsernes udvendige kanter.

14 Ri belægningerne ret mod ret på ærmegabene; skuldersømme og sidesømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Ri belægningerne mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningerne på sømrummene ved sømmene.

B

Ærmegab / belægninger / slids

Læg de bag. belægninger ret mod ret på de forr. belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 7). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningsernes udvendige kanter (se tegning 10).

15 Hæft belægningerne ret mod ret på udskæringskanten; skuldersømmene mødes. Buk sømrummet ind på belægningsens bag. kanter. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden og sy, i begge sider, de forr. slidskanter på hinanden ned til slidstegnet hhv. enden af sømmen. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørnerne.

РУССКИЙ

AB

Средний шов спинки / шлица

6 На **левом** заднем полотнище срезать цельнокроющую обтачку шлицы по линии ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЯ.

7 Детали спинки и задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы от метки шлицы до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть вбок. Сделать закрепки. На **правом** полотнище надсечь припуск у верхнего конца шлицы к шву (стрелка).

8 Припуски шва разутюжить до надсечки, от надсечки заутюжить обтачку шлицы и припуск под шлицу на левое полотнище. Обтачку припуска под шлицу на правом полотнище заутюжить на изнаночную сторону по линии ПРАВЫЙ КРАЙ СГИБ. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать к левому полотнищу.

9 **Левое** полотнище отстрочить у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки.

C

Задний средний шов

Детали спинки и задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть вбок. Сделать закрепки (см. пункт и рис. 7). Припуски шва разутюжить.

ABC

Плечевые и боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать боковые срезы (контрольная метка 6), совместив рельефные швы и у **В** поперечные полосы. Припуски швов обметать и разутюжить.

A

Горловина / обтачки

10 Обтачки горловины спинки и переда сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить. Обметать внутренний срез обтачки.

11 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Припуски на концах подвернуть. Обтачку приметать и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках и по линии середины переда в уголке надсечь (стрелка).

12 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, край выметать, приутюжить. Обтачку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам плечевых швов.

Проймы / обтачки

13 Обтачки пройм переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 8) и боковые срезы (контрольная метка 9). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

14 Обтачки сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезам пройм, совместив плечевые швы, а также боковые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить к припускам плечевых и боковых швов.

B

Горловина / обтачки / разрез

Обтачки горловины спинки и переда сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы обтачек обметать (см. также рис. 10).

15 Обтачки сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезам горловины, совместив плечевые швы. Припуски на концах обтачек горловины спинки подвернуть. Обтачки приметать и притачать к срезам горловины и вдоль краев разреза переда до метки разреза / конца среднего шва переда. Сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, на

углоках – наискосок, на скрученных участках надсечь.

16 Vänd in infodringarna, träckla kanterna, pressa. Sy ihop infodringskanterna i mitt fram från sprundet invikta på varandra för hand. Sy fast infodringen på blyxtåsbanden och axelsömmarnas sömsmånar för hand.

Ärringning / ärmslå / snedremsa

17 Vik ärmslåarna rätta mot rätta vid VIKNINGSLINJEN, sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna. Vänd slåarna, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

18 Träckla fast slåarna mellan tvärstrecken rätta mot rätta på ärringningarna (sömnummer 10, 11). Tvärstrecket på slån möter axelsömnen. Sy fast ärmslåarna. Fäst sömändarna.

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➔ Klipp ner sömsmånerna i ärringningarna och slåarna till 1 cm.

19 Träckla fast snedremsan rätta mot rätta vid ärringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna, remsans ändrar ligger på slån. Sy fast remsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

Sicksacka sömsmånerna i slåns område ihopållna och pressa in dem i klänningen.

20 Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärringningarna mellan delningssömmarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast remsan. Sy fast remsans ändrar på slåns sömsmånar för hand.

C

Halsringning / infodring

Lägg de bakre infodringarna rätta mot rätta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 7). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten (se även teckning 10).

21 Nåla fast infodringen rätta mot rätta på halsringningskanten; axelsömmarna möter varandra. Vik in sömsmånerna i den bakre infodringskanten. Träckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd in infodringen, träckla kanterna, pressa. Sy fast infodringen på blyxtåsbanden och axelsömmarnas sömsmånar för hand (se även teckning 12).

Ärmar

22 Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmarna på längden med rättsidan inåt. Träckla och sy **ärm-sömmarna** (sömnummer 12). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfäll

23 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Sy i ärmarna

Dra ihop underträdarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

24 Nåla fast ärmen rätta mot rätta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➔ Tvärstrecken 13 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

ABC

Fäll / AB Sprund

Vik för **AB** upp sprundets sömsmånar.

Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand (se teckning 23).

25 Vänd för **AB** in sprundinfodringarna igen och sy fast dem på fällen för hand.

16 Vänd beläggningerna mod vrangen, ri kanterna, pres. Buk belägningskanterna ind fra slidsen ved den forr. midte og sy, i hånden, dem på hinanden. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbandene og på sømrummene fra skuldersonnene.

Ærmegab / ærmebesætning / skråbånd

17 Fold hver ærmebesætning ret mod ret ved OMBUKSLINJEN, sy enderne til.

Klip sømrummene smallere. Vend besætningerne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

18 Ri besætningerne ret mod ret imellem tværstregerne på ærmegabene (sømtal 10, 11). Tværstregen i besætningen mødes med skuldersonnen. Sy ærmebesætningerne fast. Hæft enderne.

Fold skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

➔ Klip sømrummet på ærmegabene og besætningerne tilbage til 1 cm.

19 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet, båndets ender på besætningen. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Sik-sak samlet over sømrummene ved besætningen og pres dem ind i kjolen.

20 Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy, imellem delssømmene, en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndet fast. Sy, i hånden, skråbåndets ender på besætningens sømmerum.

C

Halsudskæring / belægning

Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersonnene (sømtal 7). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant (se tegning 10).

21 Hæft belægningen ret mod ret på udskæringskanten; skuldersonnene mødes. Buk sømrummet ind på belægningens bag. kanter. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

Vend belægningen mod vrangen, ri kanterne, pres. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbandene og på sømrummene fra skuldersonnene (se tegning 12).

Ærmer

22 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 12) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

23 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy ærmerne i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

24 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

➔ Tværstregerne 13 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidsømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersonnen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

ABC

Søm / AB slids

På **AB**: Bred slidsbelægningerne ud.

På **AB**: Søm sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting (se tegning 23).

25 På **AB**: Vend slidsbelægningerne mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen.

16 Обтачки отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить. С изнаночной стороны переда сшить края обтачек разреза вручную встык по линии середины переда. Обтачки пришить вручную к тесьмам застежки-молнии и припускам плечевых швов.

Проймы / рукава-планки / косые бейки

17 Каждый рукав-планку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Рукава-планки вывернуть, приутюжить, открытые срезы сметать.

18 Рукав-планку сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать в пройму между поперечными метками (контрольная метка 10, 11), совместив поперечную метку на рукаве-планке с плечевым швом. Втачать. Сделать закрепки.

Косую бейку сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и приутюжить.

➔ Припуски по срезу проймы и припуски шва втачивания рукава-планки срезать до ширины 1 см.

19 Бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу, а концы бейки – на рукаве-планке. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке. Припуски шва втачивания рукава-планки обметать вместе и заутюжить на платье.

20 Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить между рельефными швами на расстоянии 0,7 см, прихватывая бейку. Концы бейки пришить вручную к припускам шва втачивания рукава-планки.

C

Горловина / обтачка

Обтачки горловины спинки и переда сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить. Обметать внутренний срез обтачки (см. также рис. 10).

21 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Припуски на концах подвернуть. Обтачку приметать и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, край выметать, приутюжить. Обтачку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам плечевых швов (см. также рис. 12).

Рукава

22 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 12) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

23 Припуск на подгибку низа рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

24 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 13 на рукаве и передаче, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

ABC

Подгибка низа / АВ шлицы

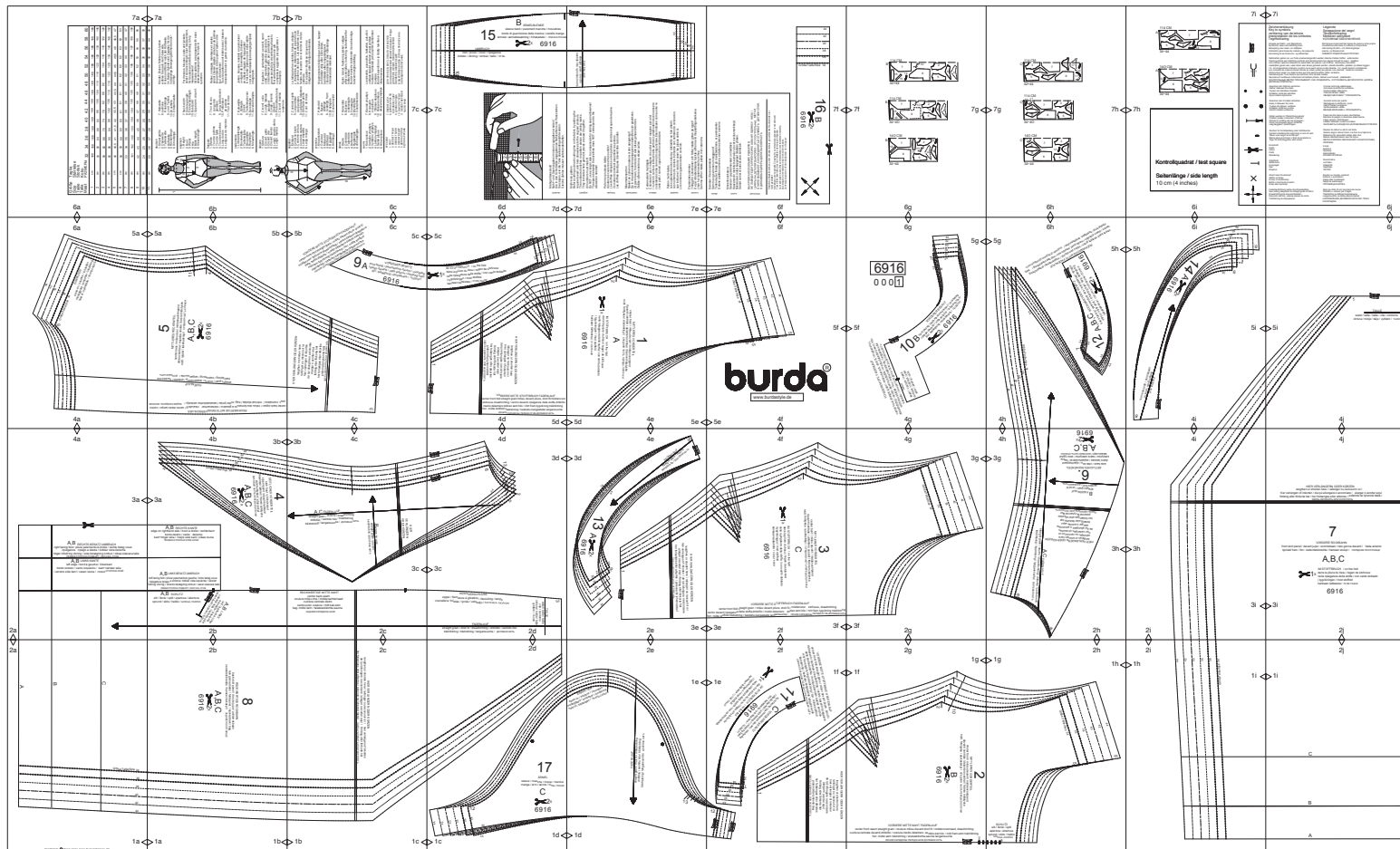
У **AB** отвернуть обтачки шлицы и припуска под шлицу. Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рис. 23).

25 У **AB** снова отвернуть обтачки шлицы и припуска под шлицу на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа.

ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ											
ЖЕНСКИЕ DAMEN DAMES WOMEN SEÑORAS											
1 Размер, Größen, Tailles, Sizes, Tallas			2 Бюст Oberweite Tour de poitrine Bust Contorno busto		3 Талия Taillenumere Tour de taille Waist Contorno cintura		4 Бедра Hüftweite Tour des hanches Hips Contorno caderas				
Рост			N		L		K				
			5'6" 168 cm		5'9" 176 cm		5'3" 160 cm				
			US	EUR	US	EUR	US	EUR	line	cm	line
6	32	6	64	6	16	30	76	23	59	32 1/2	82
8	34	8	66	8	17	31 1/2	80	24 1/2	62	34	86
10	36	10	72	10	18	33	84	26	66	35 1/2	90
12	38	12	78	12	19	34 1/2	88	27 1/2	70	37	94
14	40	14	80	14	20	36 1/2	92	29 1/2	74	38 1/2	98
16	42	16	84	16	21	37 1/2	96	30 1/2	78	40 1/2	102
18	44	18	88	18	22	39 1/2	100	32 1/2	82	41 1/2	106
20	46	20	92	20	23	41	104	34	86	43 1/2	110
22	48	22	96	22	24	43 1/2	110	36 1/2	90	45 1/2	116
24	50	24	100	24	25	45 1/2	116	38 1/2	94	48	122
26	52	26	104	26	26	48	122	41	104	50 1/2	128
28	54	28	108	28	27	50 1/2	128	43 1/2	110	52 1/2	134
30	56	30	112	30	28	52 1/2	134	45 1/2	116	55 1/2	140
32	58	32	116	32	29	55 1/2	140	48	122	57 1/2	146
34	60	34	120	34	30	57 1/2	146	50 1/2	128	60	152

Размер выкройки для: платья, блузы, жакета, пальто определяют по обхвату груди,

Размер выкройки для: для юбки и брюк по обхвату бедер.

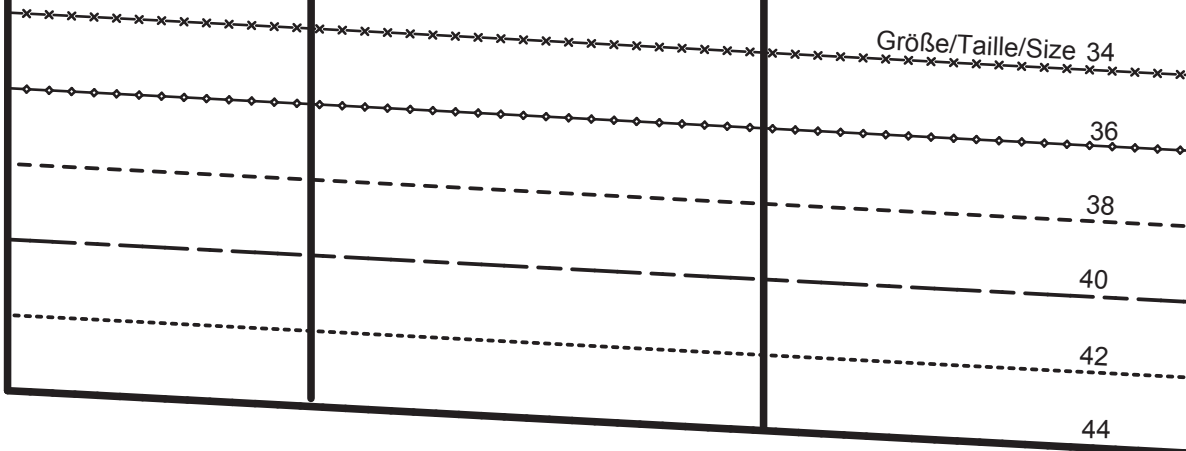


2a

A

B

C



1a

8

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonnâ dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdejsbreddē / hameen takakpi / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C



6916

2b

1a

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1b

1c

2d

17

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

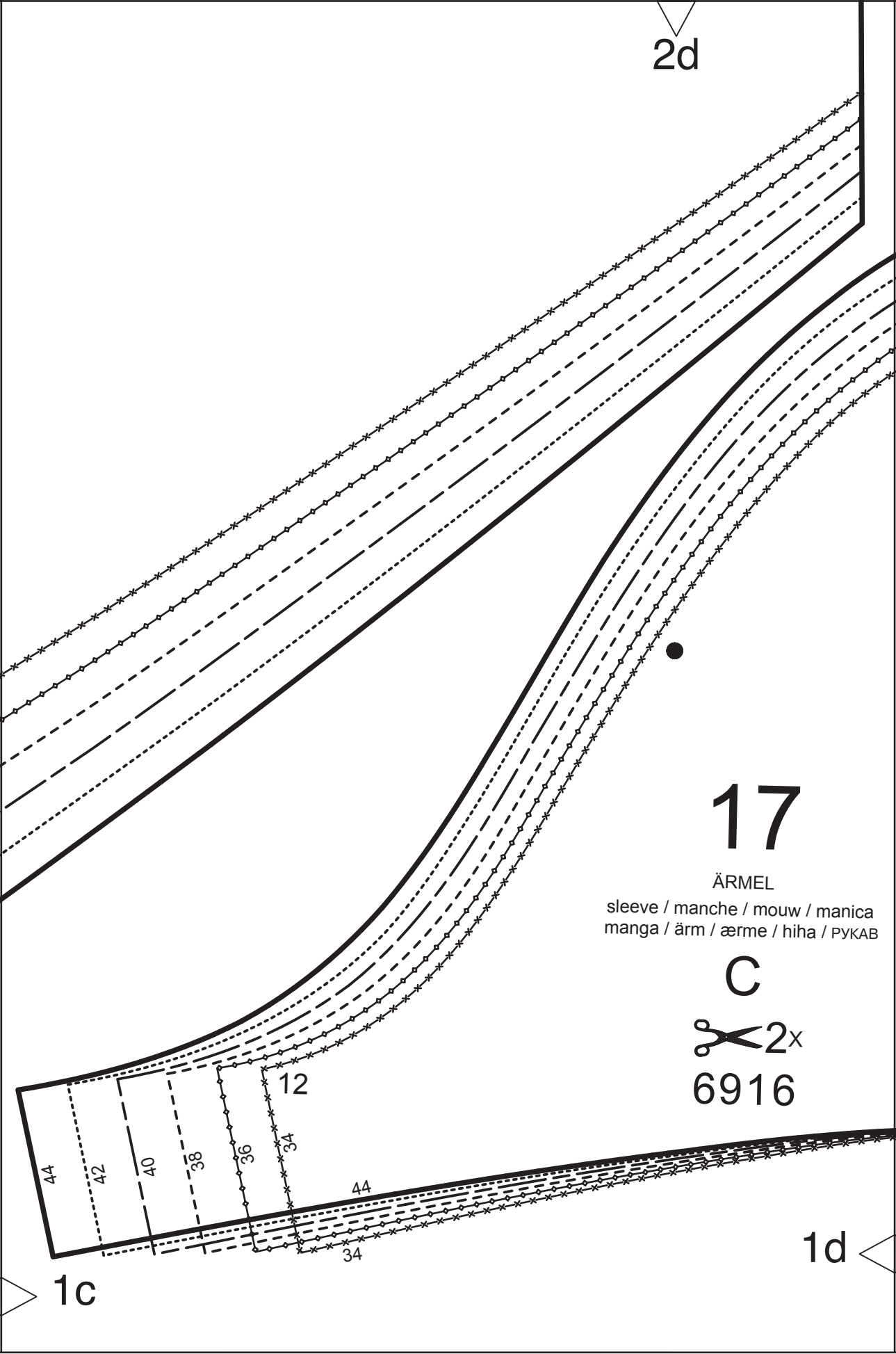
C

✂ 2x

6916

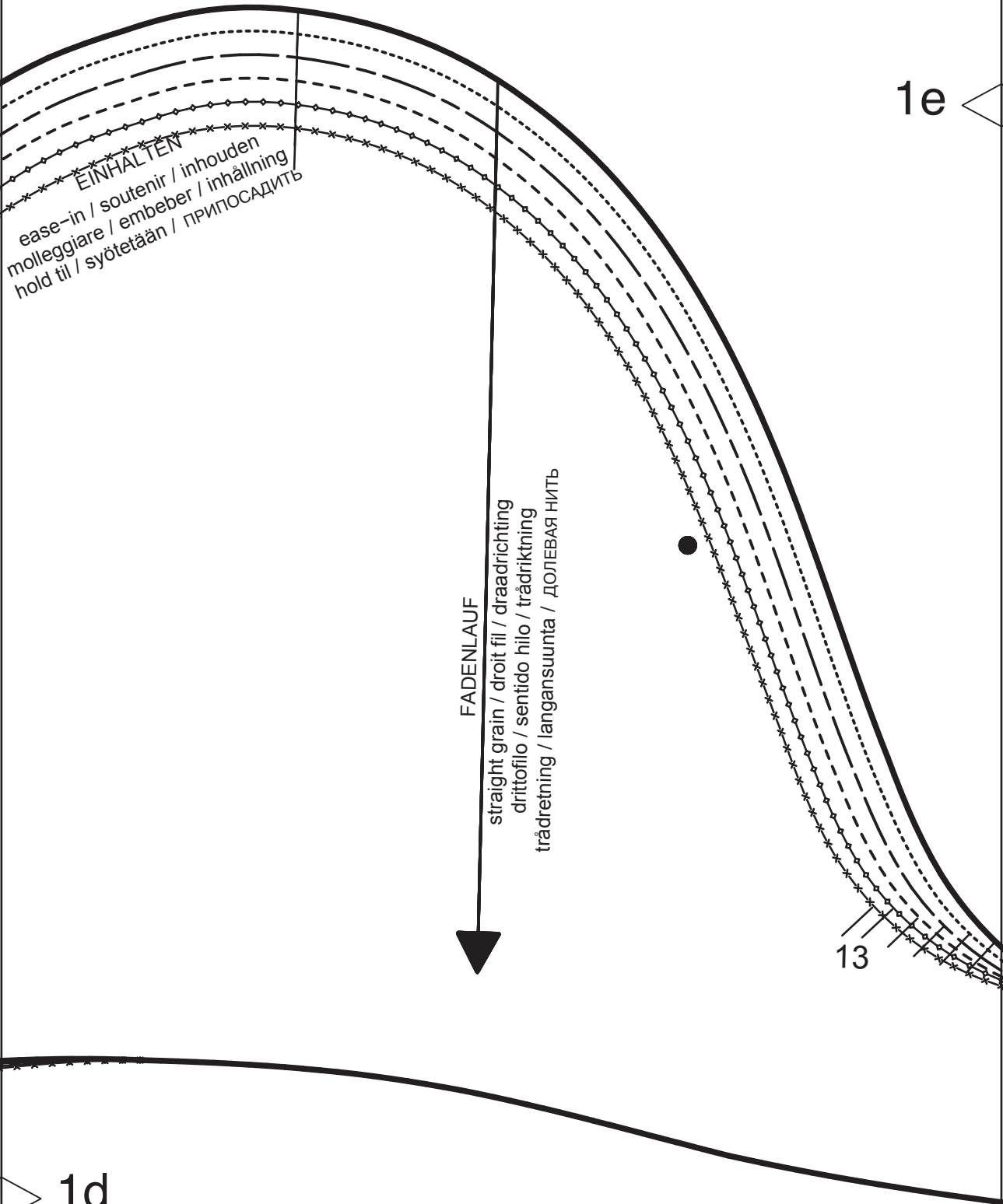
1c

1d



2e

1e



1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai yhennä täst
Здесь удлинить или укоротить

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

e

IX dans la pliure du tissu / mod stoffid
! tygvlknngen / mod stoffid
kankaan taitteesta / C/TIB TKAHV

IM STOFFBRUCH / on the fold
6976 / tegen de stofvouw
egning / elusisävaara / NOJBOPT

ER BESATZ / voordeling
/ Vista anterior / infolding fram
menterie devant / NOJBOPT

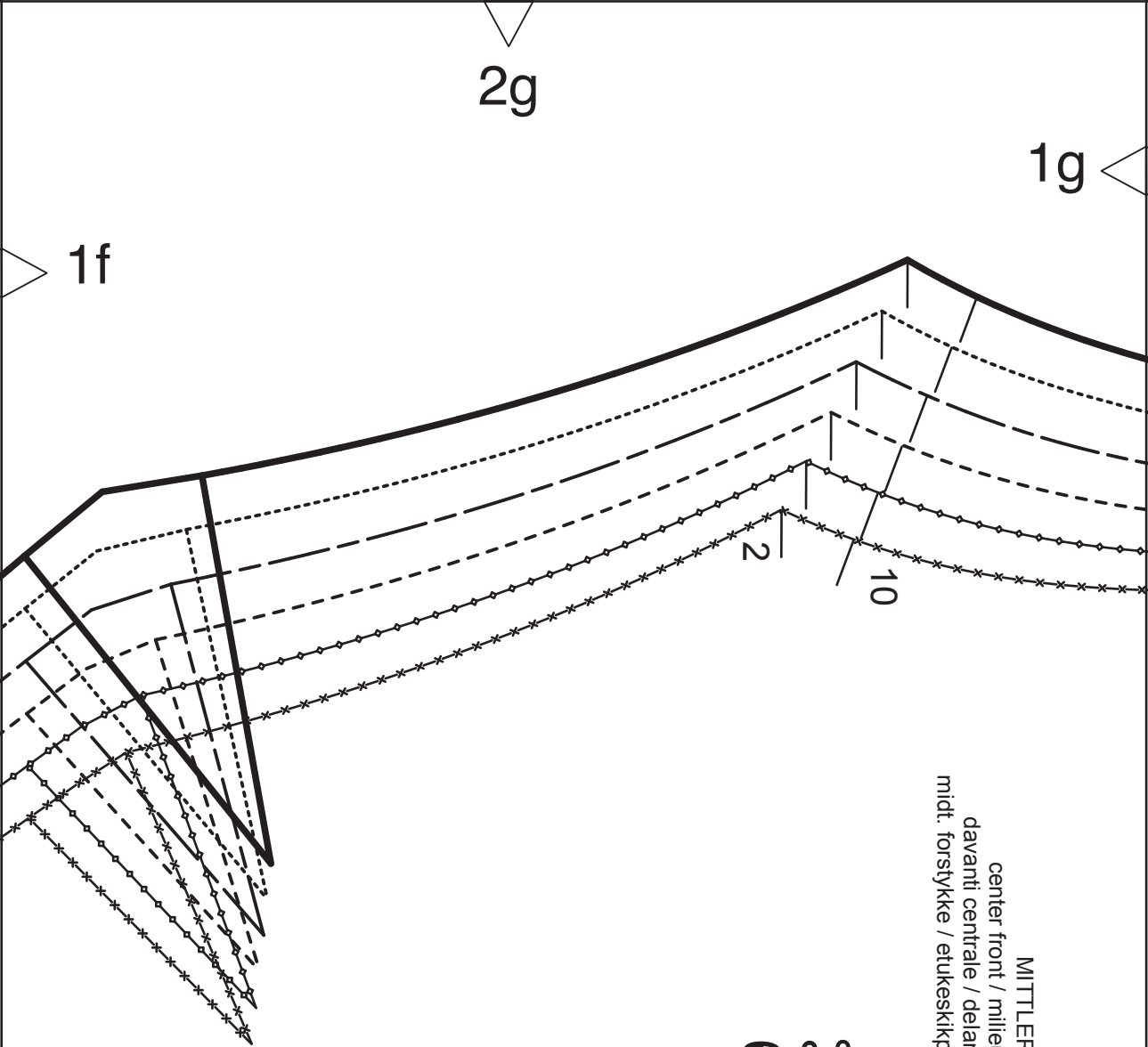
6976

C VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
fort. belægning / elussivara / rtoisopt

6916
FBRUCH / on the fold
la pliure du tissu / tegen de stof
ella ripiegatura della stoffa /
! tygvlknngen / mod stoffold
kankaan katteesta / CVMS TKAHN

12





2

MITTLERES VORDERTEIL

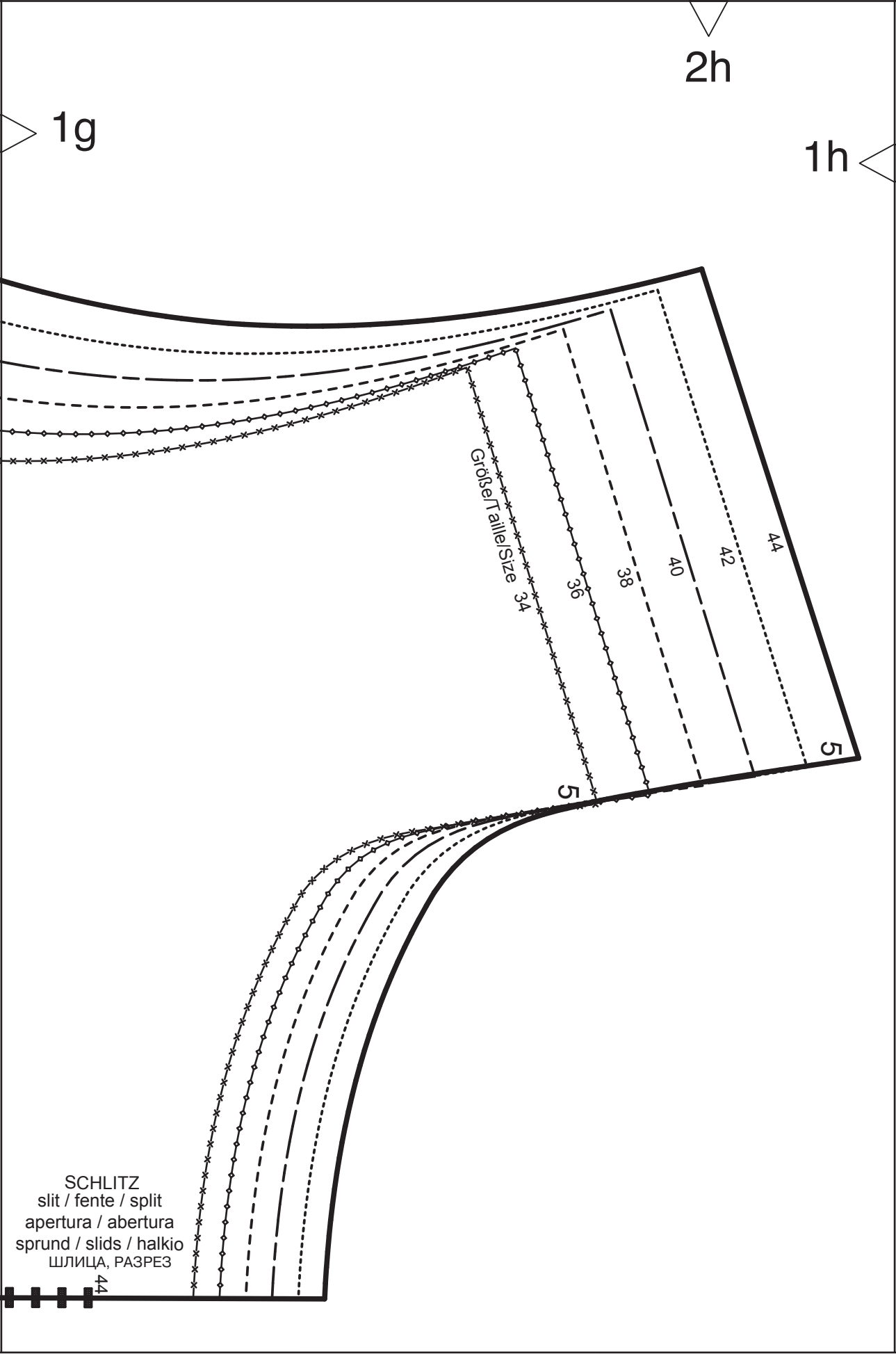
center front / milieu devant / middenvoorrand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

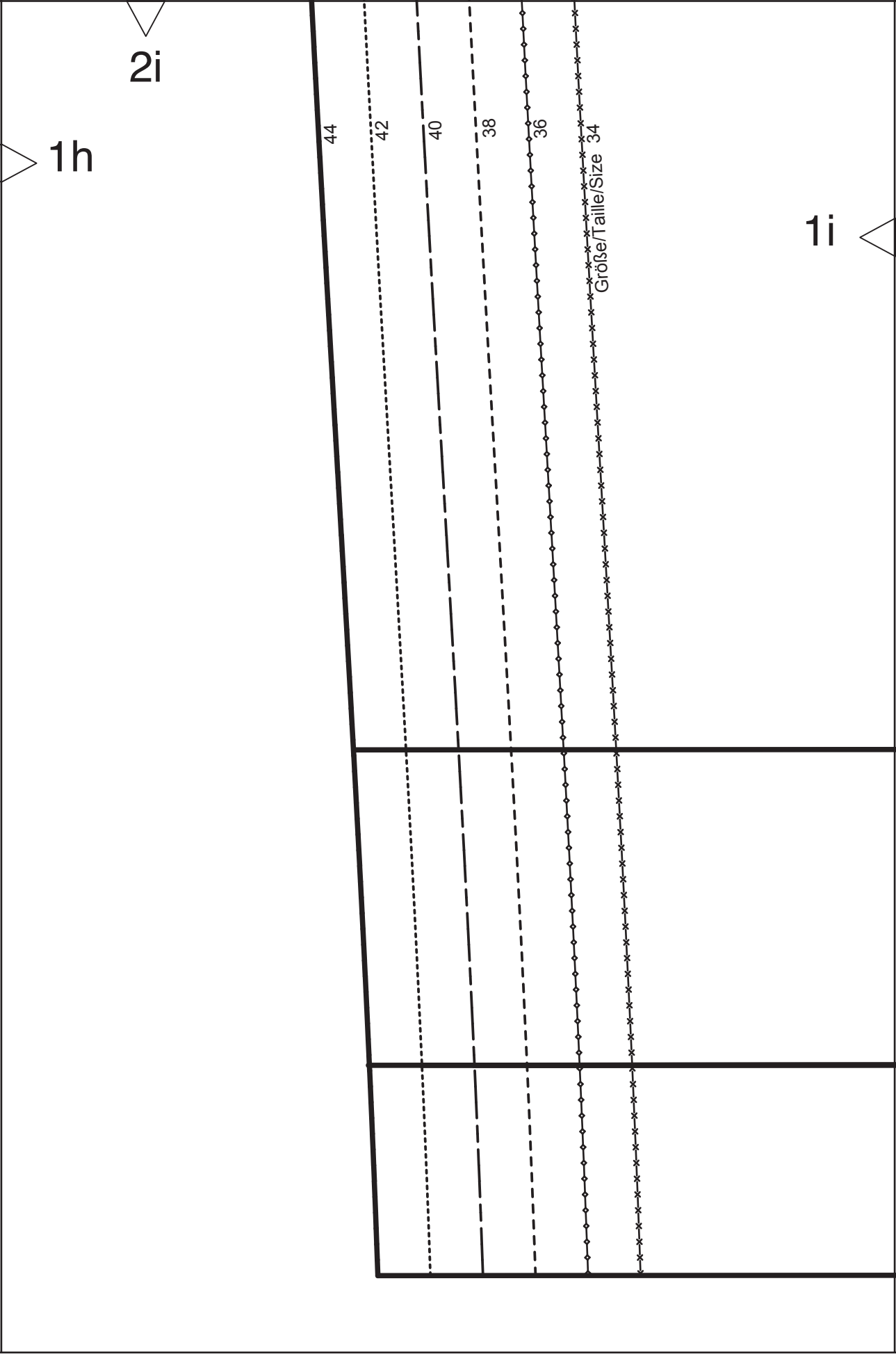
B
6916

VORDERE MITTE NAHT FADENLAUF

center front seam straight grain / couture milieu devant droit fil / middenvoornaad, draadrichting
cucitura centrale davanti, drittofilo / costura medio delantero, sentido del hilo / mitt fram, søm trådriktning
förr. midte søm trådretning / etukeskikohta, sauma langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ







2j

1i

C

B

A

4a

3a



A,B RECHTS BESATZ UMBRUCH

right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw
ripiegatura ripiego a destra / doblez vista derecha
höger infodring vikning / sida belægning ombuk / oikea sisävara taite
ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

A,B LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linkerkant
bordo sinistro / canto izquierdo / kant-vänster sida
i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ



2a



3b.

3a

4

side front / côté devant

zijvoorwand / davanti laterale

delantero lateral / främre sidstycke

side forstykke / etusivukupi
 передняя часть ПЕРЕДА. ПОЛОЧКИ

БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛЛОЧКИ

A, B, C

6916

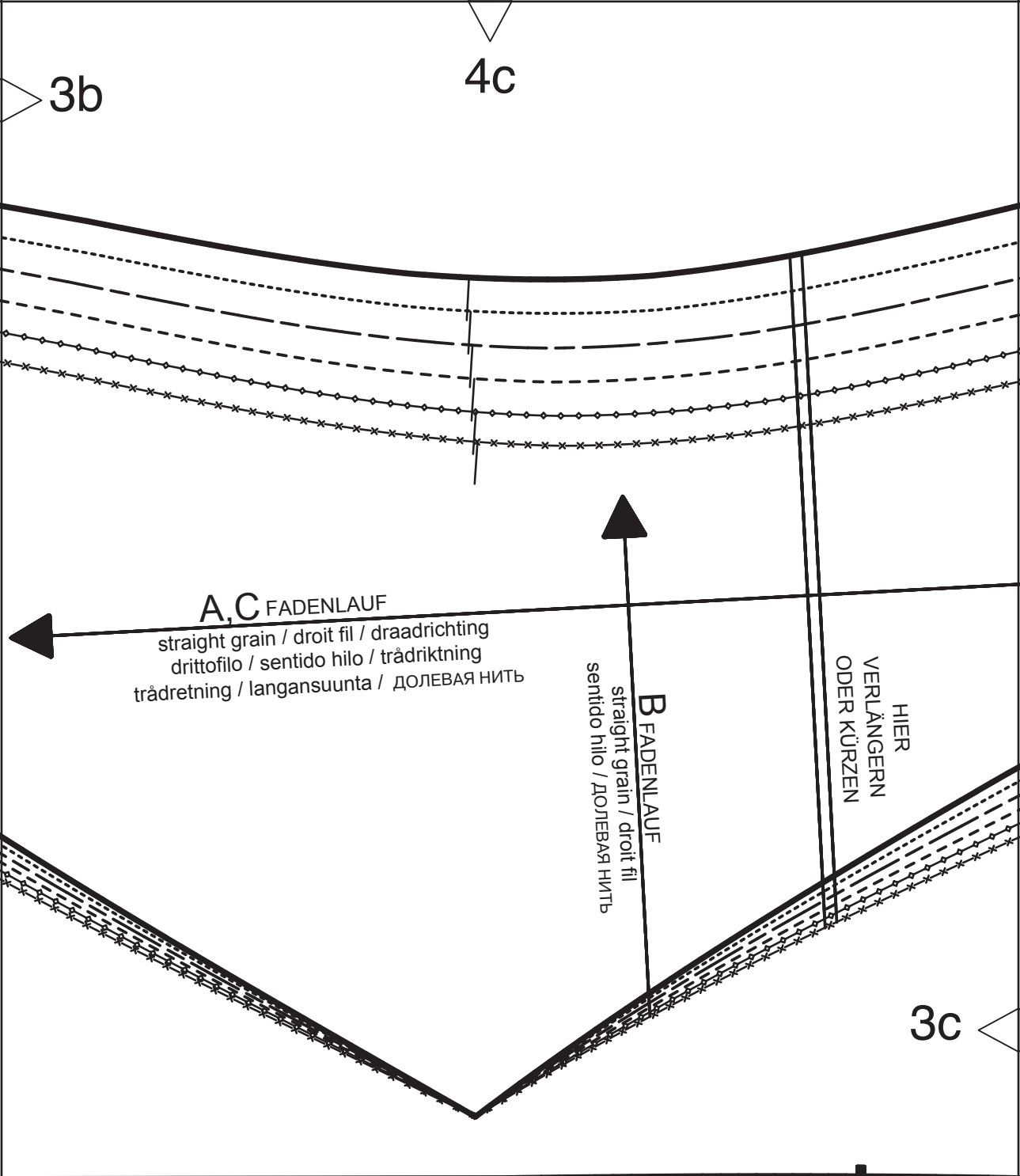


Größe/Taille/Size 34

ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ, КРАЙ

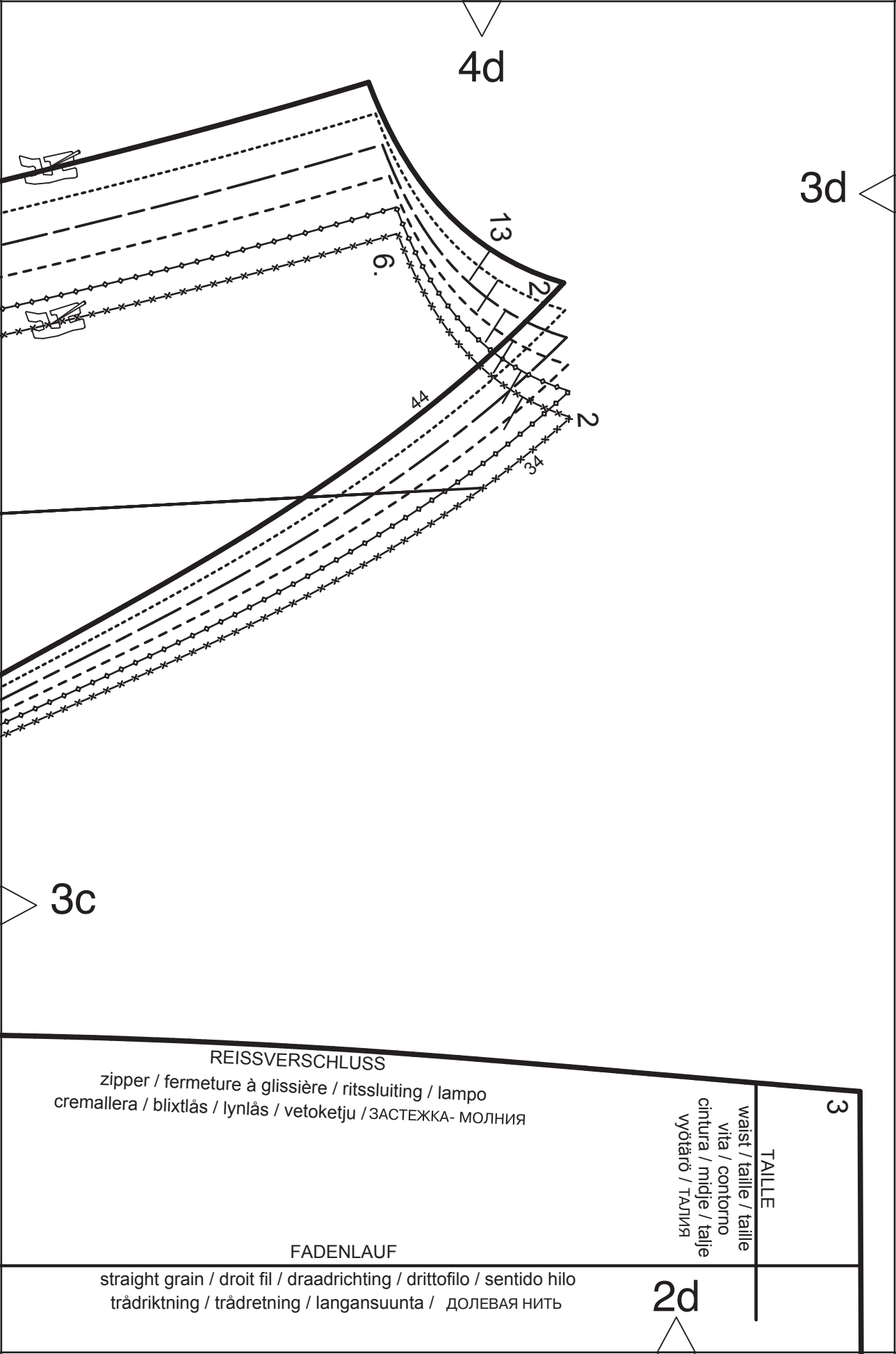
A, B LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izkraj
vænster sida / venstre side
vasen puoli / левая сторона

2b



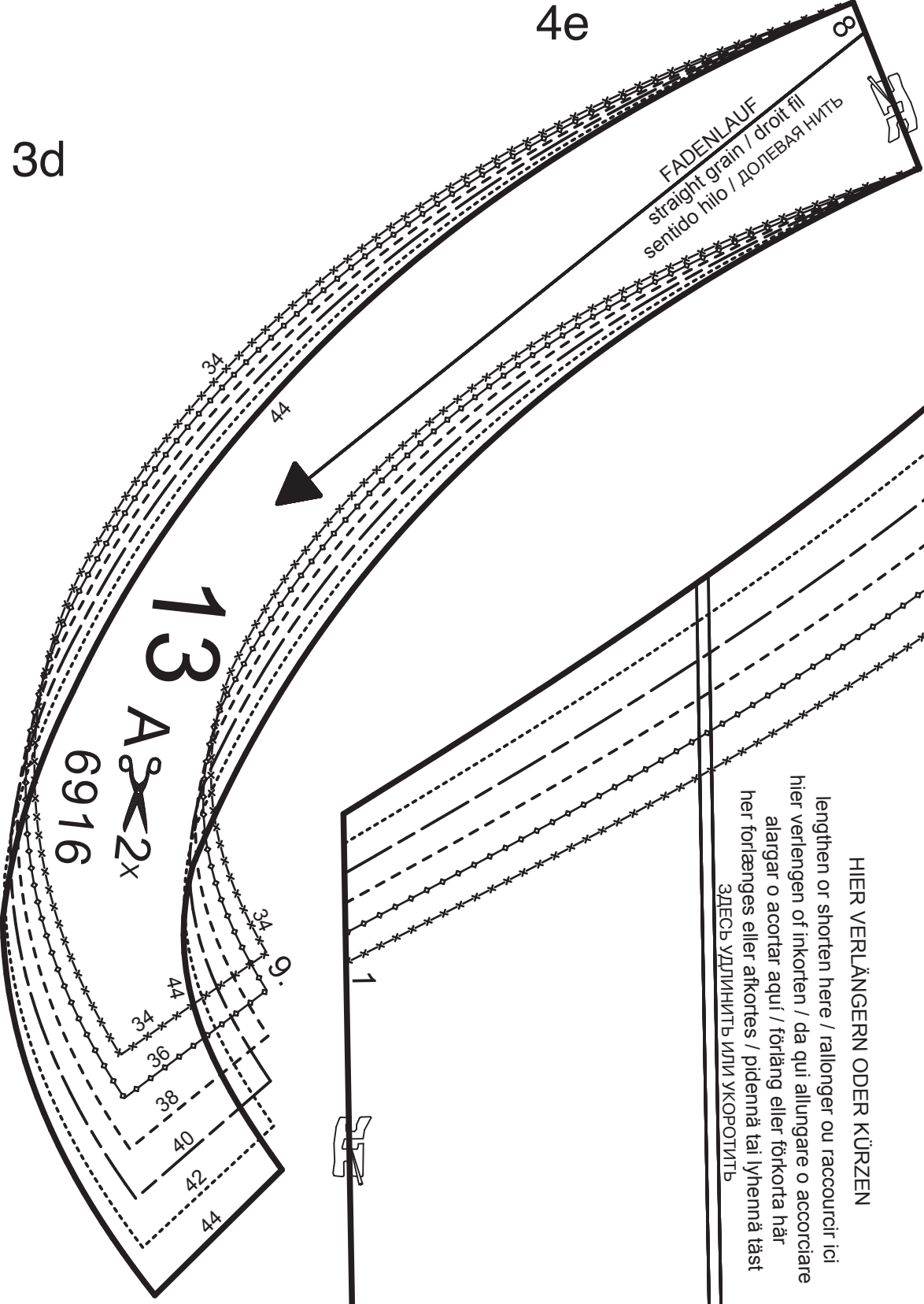
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
 center back seam
 couture milieu dos / middenachternaad
 cucitura centrale dietro
 centro post. costura / mitt bak,söm
 bag. midte søm / takakesikohta,sauma
 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2c



4e

3d



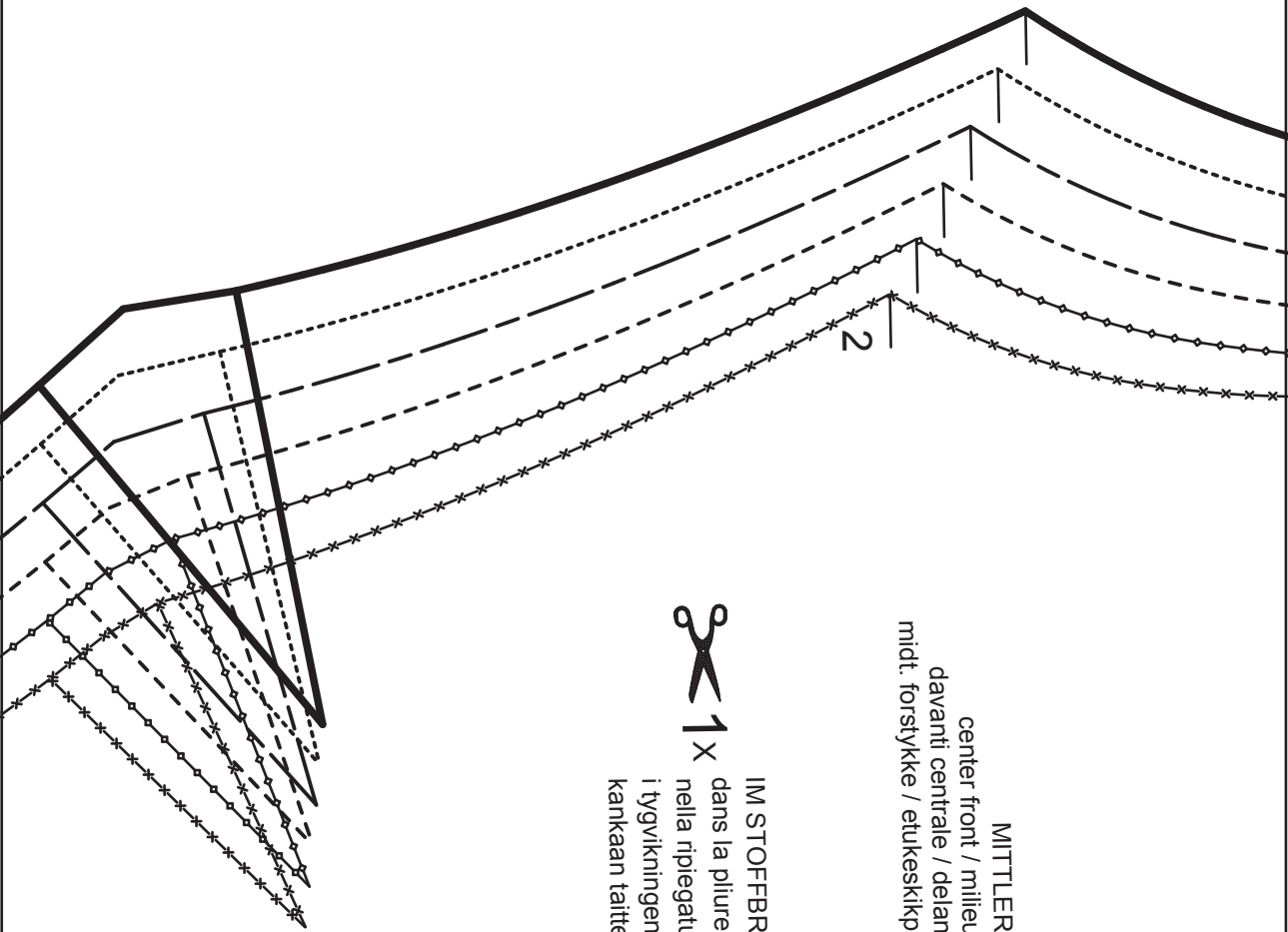
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2e

3e

4f



3

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorgand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

C



1M STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6916

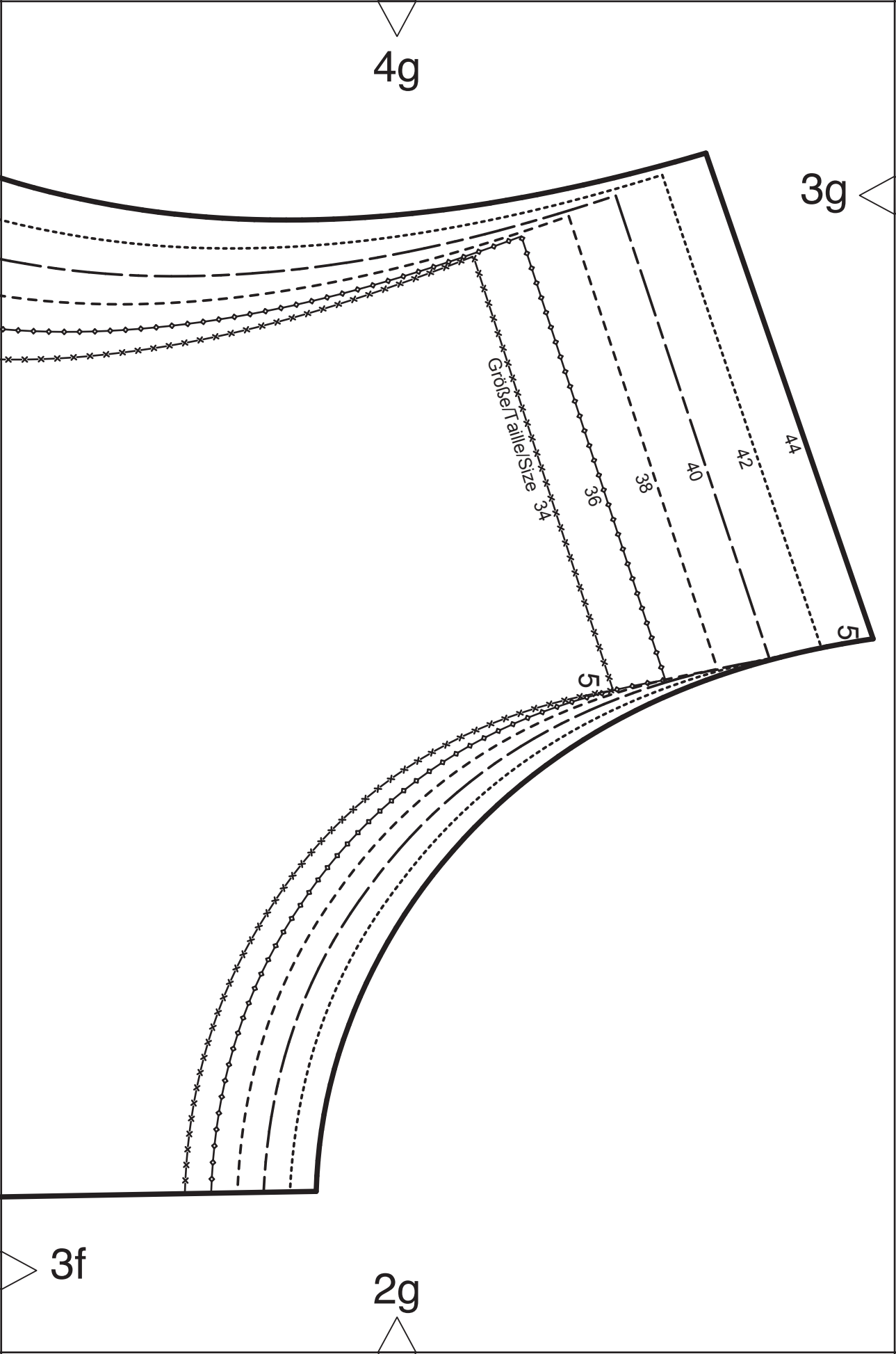
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

2f

3f



3h

2h

4

A,C FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkting / trådreting / langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ

6

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

B FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛБАЯ НИТЬ

6

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand
diestro lateral / espalda lateral / bakre
sidstykke / bakre sidstykke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

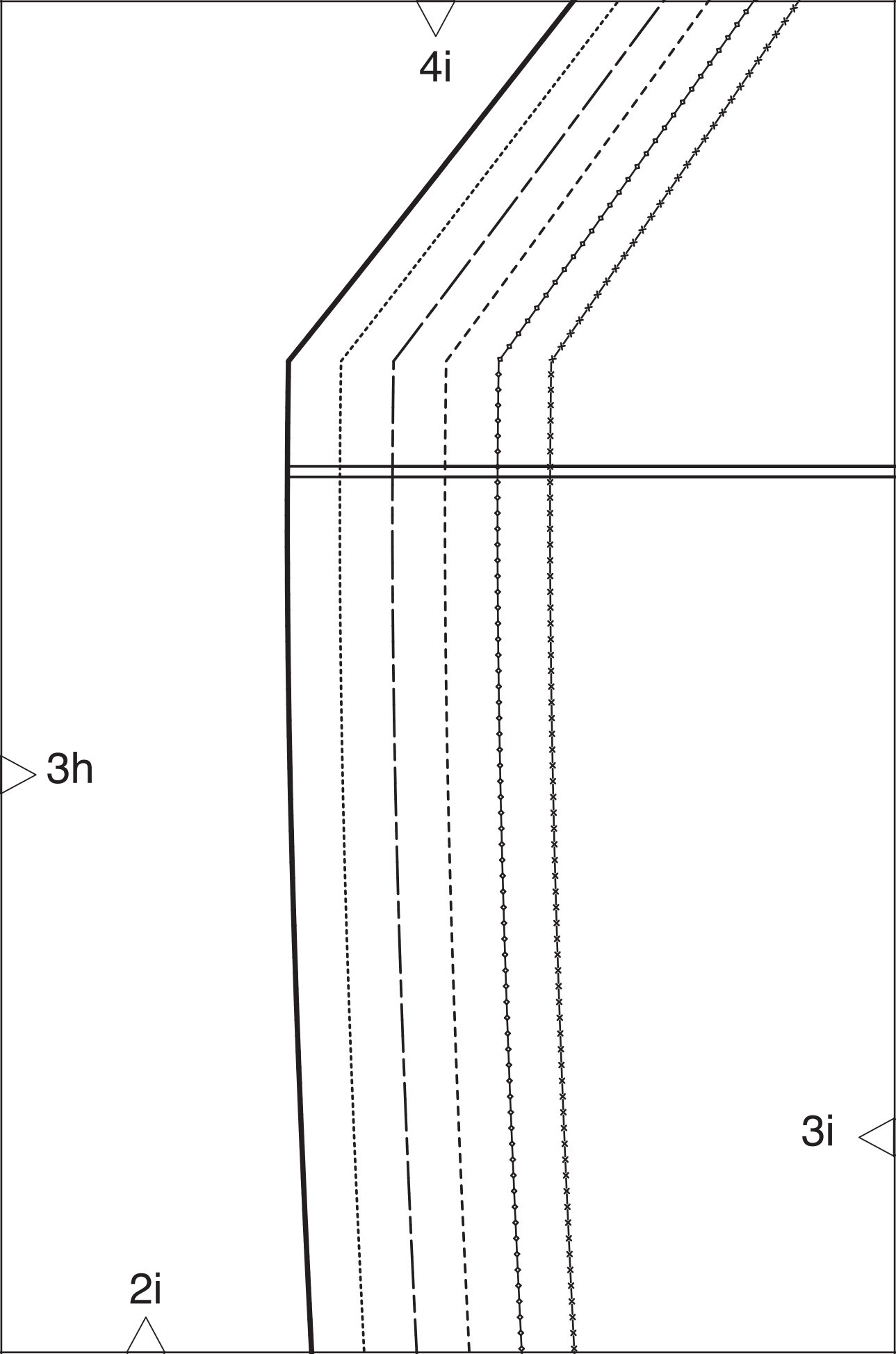
A,B,C

2x

6916

4h

3g



4j

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior

kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

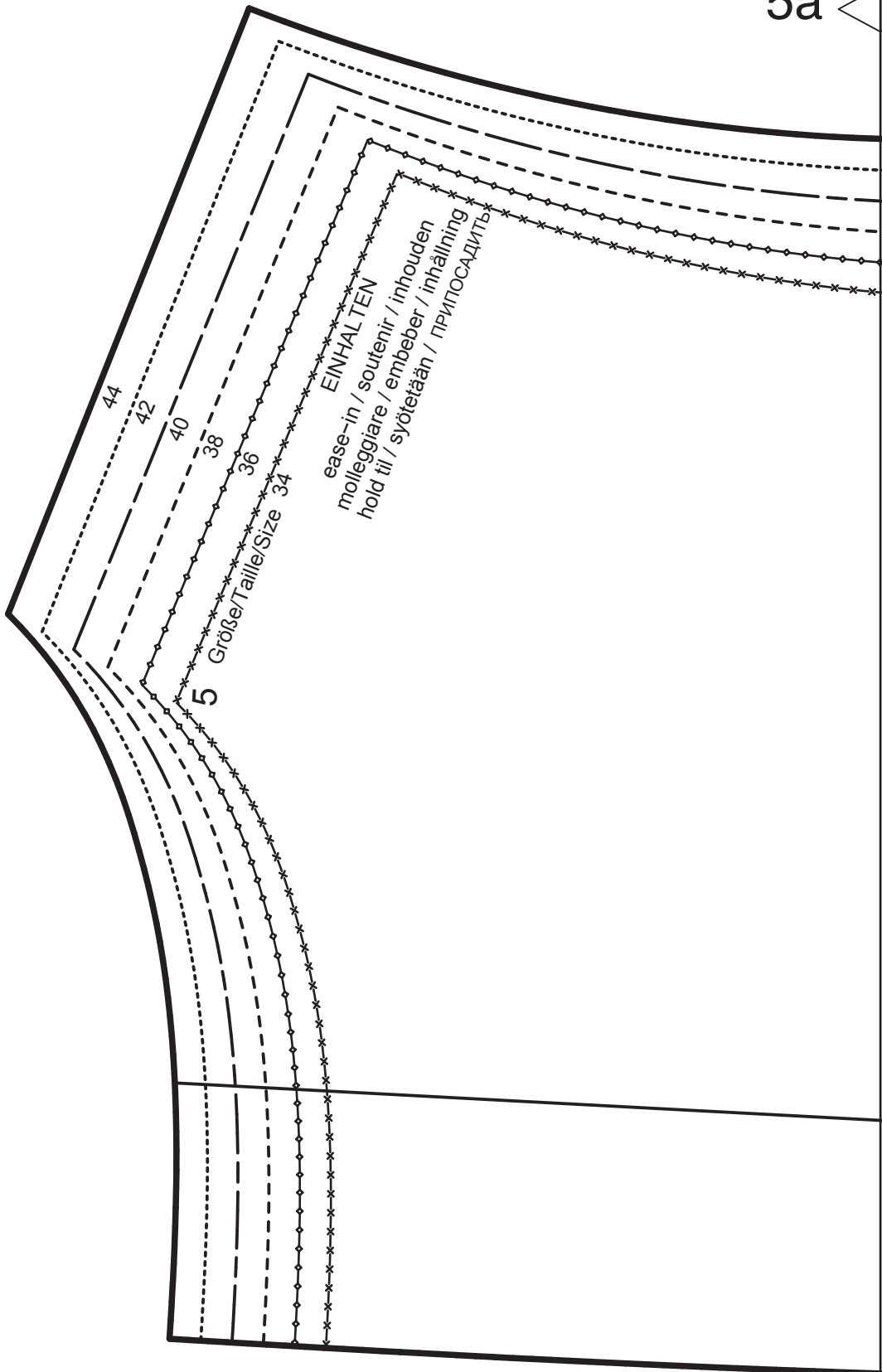
6916

3i

2j

6a

5a



4a

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritslusing / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixlås / bag. midte lynlås / takakeskikokhta vetokeiju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

5

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C



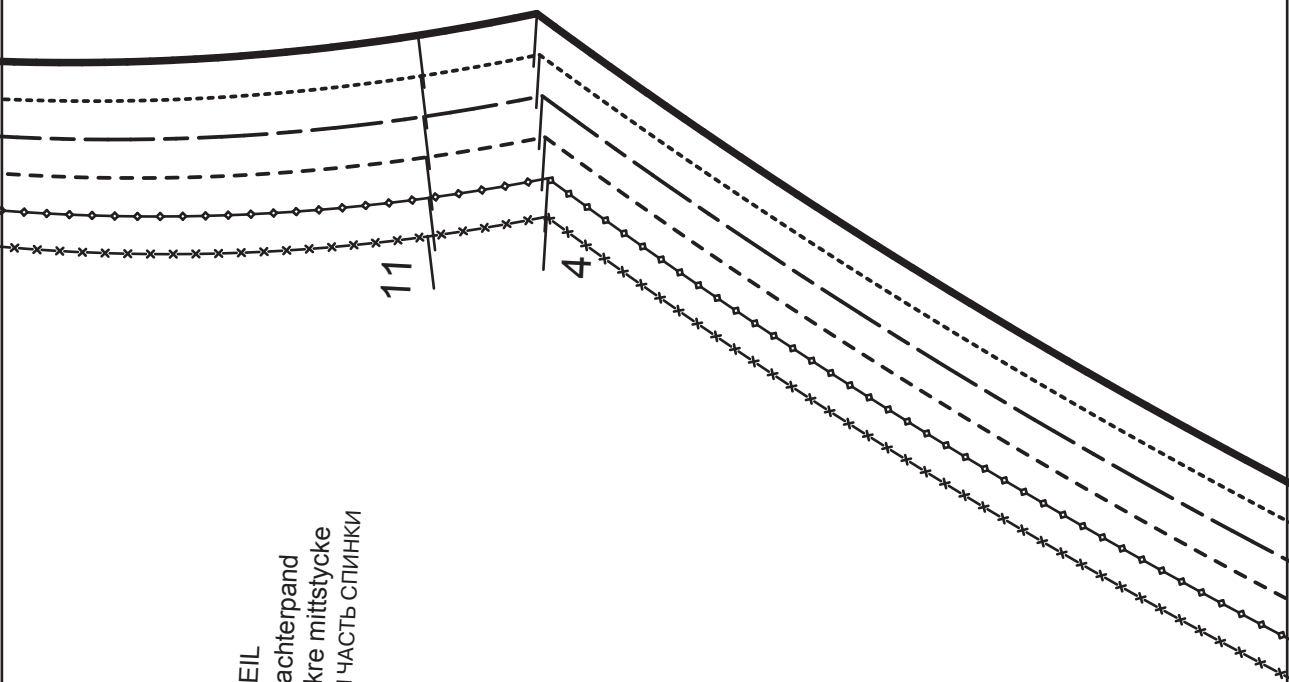
2x
6916

4b

6b

5a

5b



5b

6c

5c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
 middenvoor stofvouw draadrichting / medio delantero doblez sent.hilo
 della stoffa,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
 trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9A

VORDERER BESATZ
 front facing / parementure devant / voorbeleg
 ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
 forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

6916

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРТИТЬ

3

4c

6d

5c



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
för läng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

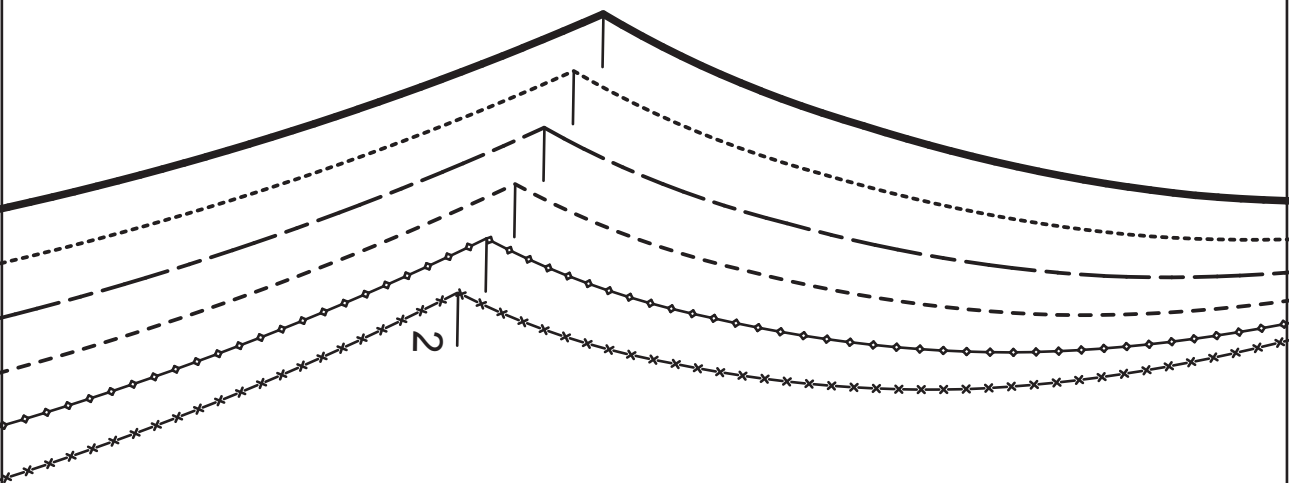
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain/milieu devant pliure, droit fil/middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

5d

6e



MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpart
davanti centrale / delantero central / främre mitlstykke
midt. forstykke / etukeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧНИКИ



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СЛИЗ ТКАНИ

A

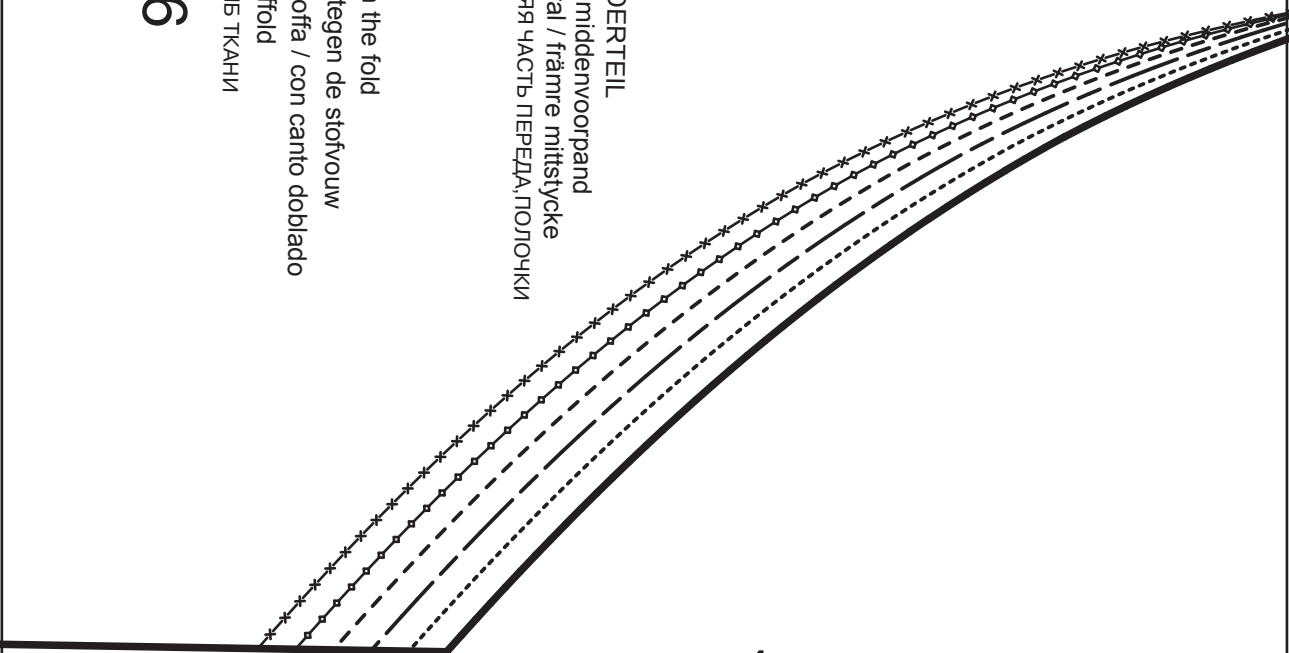
1

6916

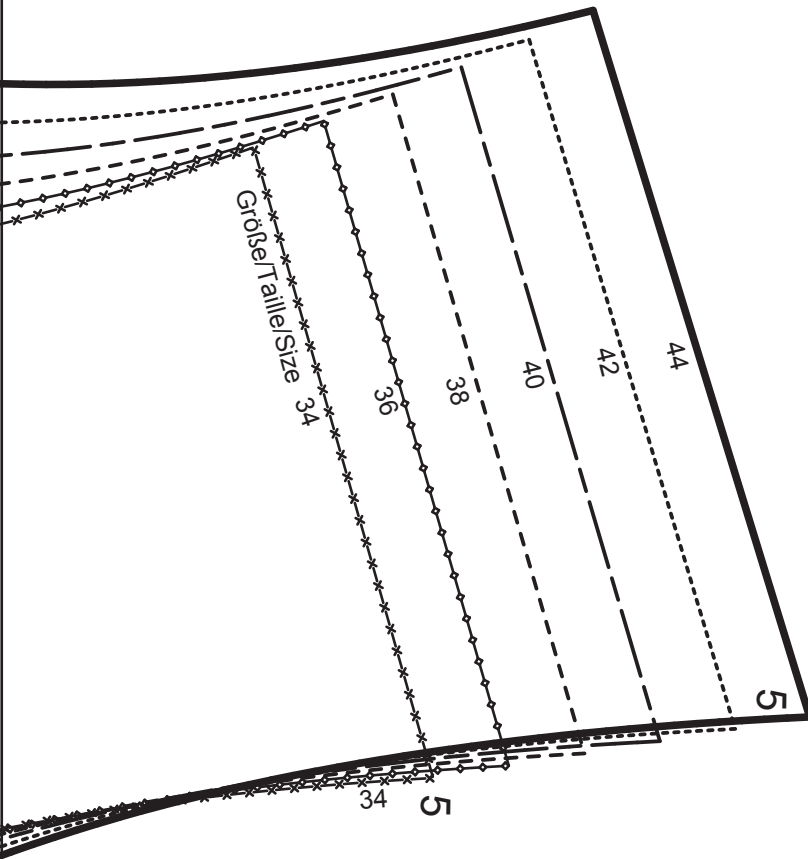
4e

5e

5d



6f



5f

burda®

www.burdastyle.de

4f

5e

4g

5f

0 0 0 1

center front straight grain / milieu devant / medio delantero sent. hilo / middenvoor / середина переди долевая нити
VORDEERE MITTE FADENLAUF

seam / sauma / luoB
cucitura / costura / sòm
NAHT / couture / naad

10B

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

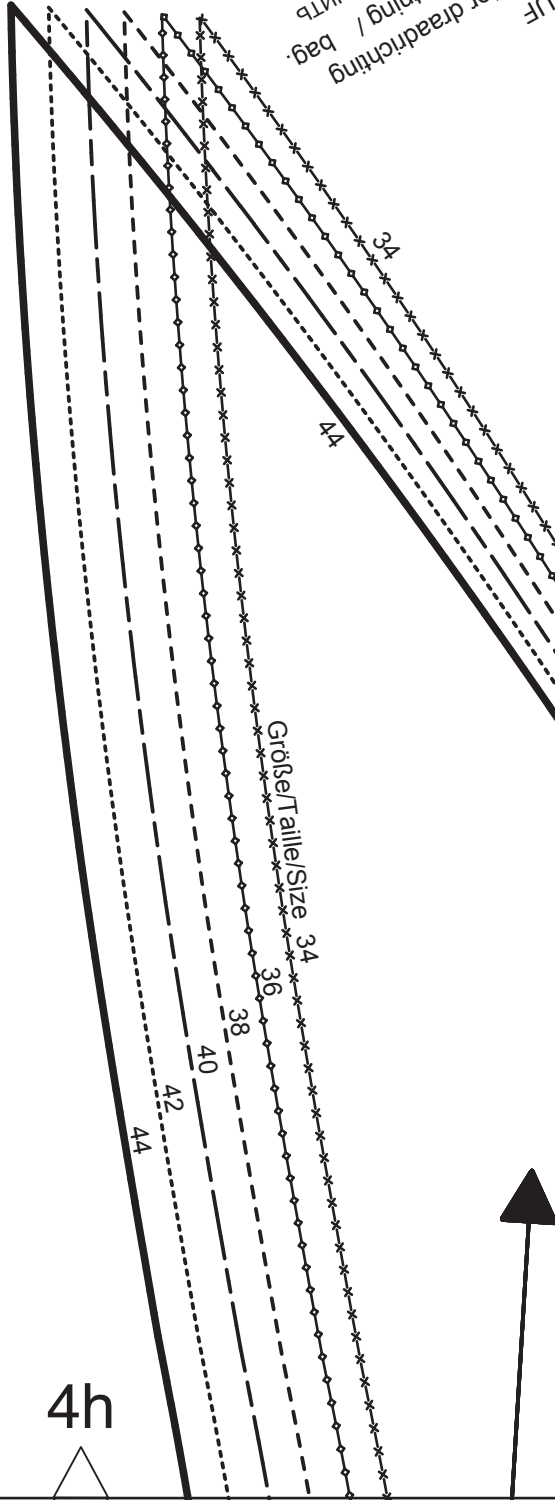
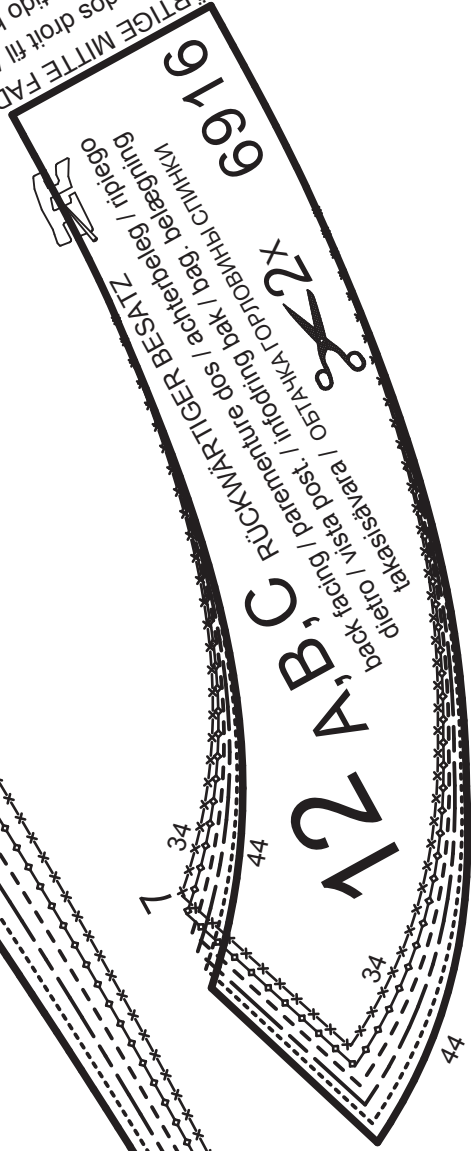
✂ 2x 6916

6h

5g

5h

center back straight grain / medio post. sentido hilo / mitt bak trädriktning / bag.
trädreining / keskitaka, langansuunta / 34ДННЯ СЕРЕДННА ДОПЕБАЯ ННТБ
RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
6916



4h



waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Tailenlänge
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

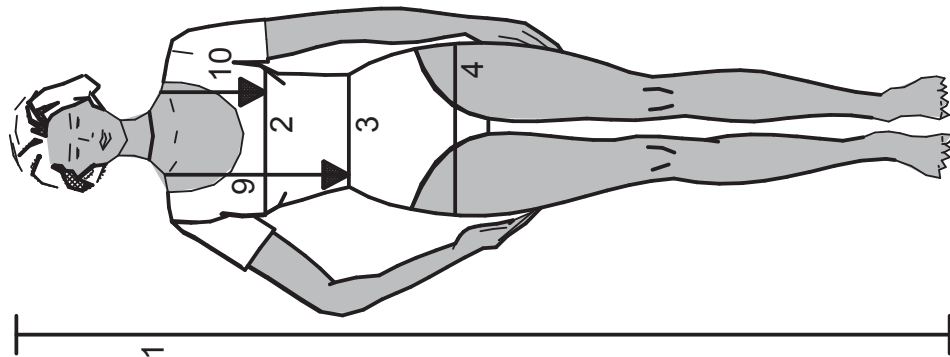
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

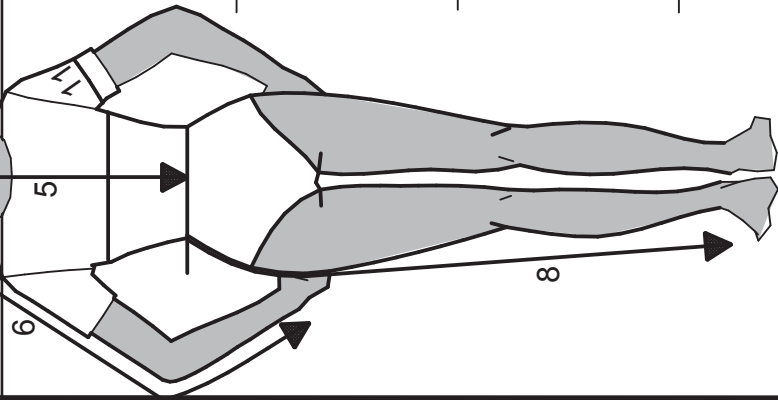
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstpets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Bryst dybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympäryys 3. Vyötärön ympäryys 4. Lantion ympäryys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympäryys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympäryys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

B ÄRMELBLENDE

15

sleeve band / parement manche / mouvbies
bordo di guarnizione della manica / cenefa manga

ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА



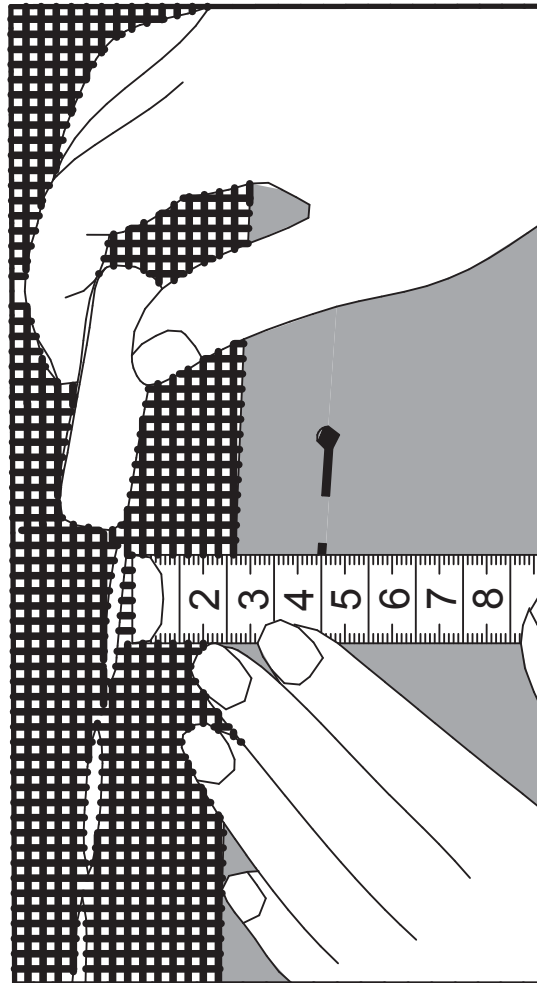
6916

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

10

7c



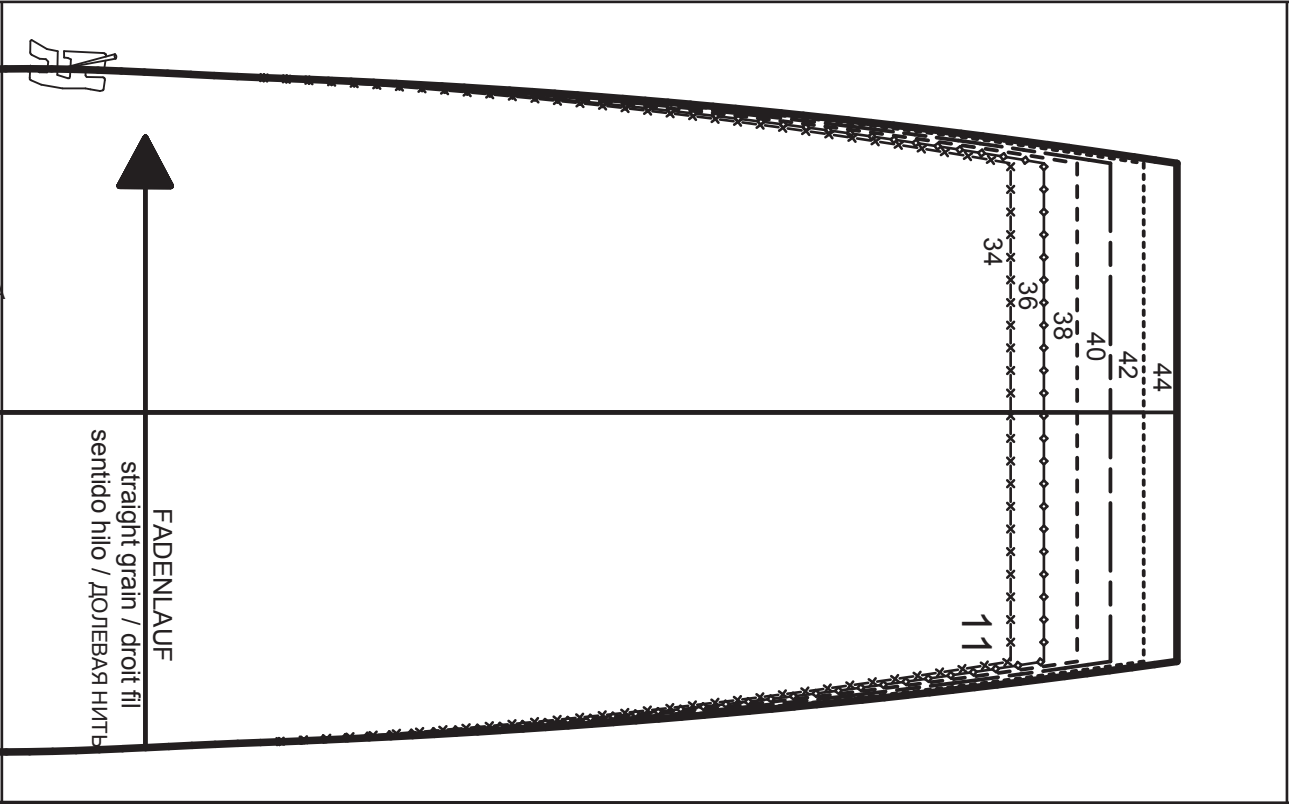
Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

6d

7d

Multi-size pattern Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours. The numbered notches on pattern pieces are joining marks. They indicate where garment pieces are sewn together. All numbers must match! Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance! The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!	englisch
Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés	français
Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.	nederlands
Cartamodello multitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.	italiano
Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser las piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.	español
Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmånar och fallar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.	svensk



Mønstre i flere størrelser

Samme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønstre, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monenkaava

Sauman- ja päämevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkaln.

suomi

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСК НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

РУССКИЙ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6f

7e



6916

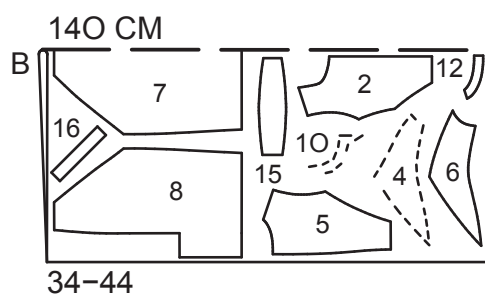
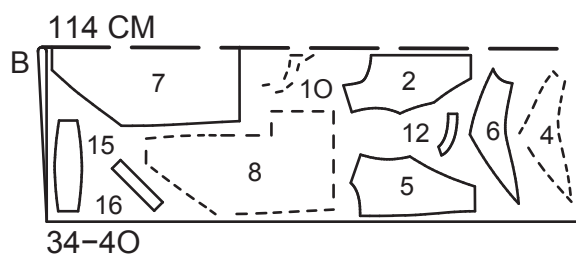
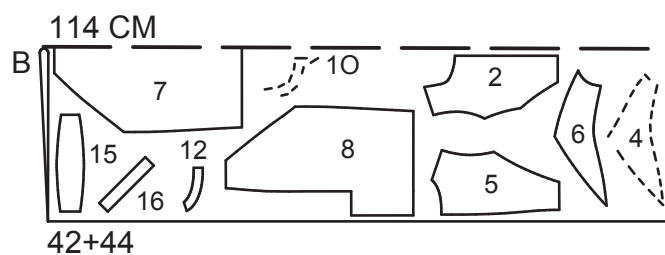
2x

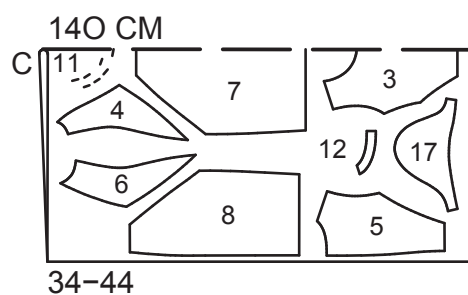
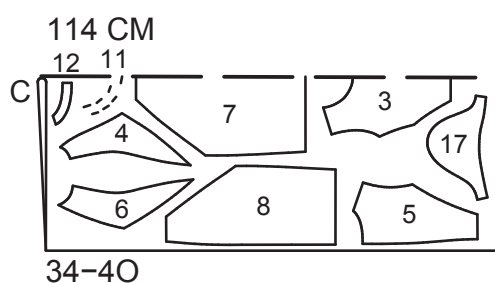
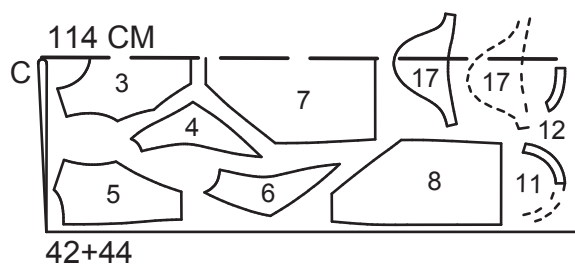
16 B



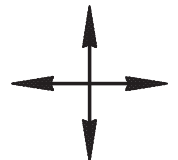
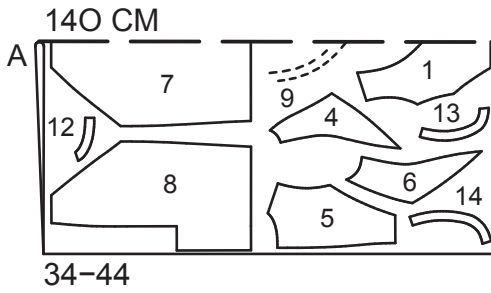
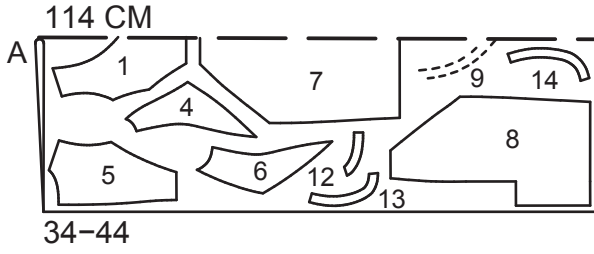
7f

Größe/Taille/Size	34	36	38	40	42	44
-------------------	----	----	----	----	----	----





6h



7h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.